AÑO IV GUATEMALA, 15 DE SEPTIEMBRE DE 1916. No. 338

LA ACTUALIDAD

1821

1916

MARROQUIN HERMANOS, EDITORES.

Dirección Cablegráfica:
" SCHWARTZ - Guatemala "

Schwartz & Co.

Calle Real - Guatemala, C.A.

Exportadores Importadores

Y BANQUEROS

Dirección Cablegráfica:
"SCHWARTZ - San Francisco"

Schwartz - - Brothers

Union Trust Building - S. Francisco Cal

Importadores, Exportadores y
Comerciantes Comisionistas

Banco Internacional de Guatemala

Establecido en 1877.

Dirección Cablegráfica: "BANQUERO" Guatemala

DIRECTORES:

GUILLERMO AGUIRRE. CARLOS SALAZAR.
JULIO CLERMONT.
Gerente, CARLOS B. PULLIN.

Corresponsales en el exterior:

LONDRES: Fred. Huth & Co., Martin's Banks Ltd., Baring Bros & Co. Ltd. London Bank of Mexico and South America, Limited.
ESPAÑA: García Calamarte & Cía., **Madrid**; Jover & Cía., **Barcelona**; J. Raoul Noe, **Sevilla**.
PARÍS: Mallet Freres & Cía.
HAMBURGO: C. A. Donner.
ITALIA: Banca Belinzaghi, **Milán**.
ESTADOS UNIDOS: Brown Bros & Co., **New York**; The Anglo & London París National Bank of San Francisco y la International Banking Corporation, **San Francisco**.
MÉXICO: Banco Central Mexicano.

CAPITAL SUSCRITO.	$ 2.000,000.—
FONDO DE RESERVA.	„ 1.766,500.—
FONDO PARA EVENTUALIDADES. .	„ 675,849.24

Agencias en:
Quezaltenango, Cobán, Retalhuleu, Escuintla.

Julio de 1916.

Banco Americano

DE GUATEMALA

Establecido el 2 de Septiembre de 1895.

ESTADO SEMESTRAL AL 31 DE DICIEMBRE DE 1915
ESTADO SEMESTRAL AL 30 DE JUNIO DE 1916:

CAPITAL AUTORIZADO.	$ 5.000,000.00
CAPITAL suscrito y totalmente pagado. . . .	„ 4.000,000.00
FONDO DE RESERVA.	„ 1.750,000.00
FONDO PARA EVENTUALIDADES.	„ 1.500,000.00
FONDO DE PREVISION PARA CAMBIOS	„ 800,000.00

DIRECTORES:

ANTONIO PEYRÉ.
SALVADOR DELGADO M.
JOSÉ DEL VALLE.
ENRIQUE RITTSCHER.
A. BICKFORD,
Gerente.

Guatemala, Julio de 1916.

BANCO DE GUATEMALA

8a. Avenida Sur, No. 7.—Calle del Carmen.
ESTABLECIDO EL 15 DE JULIO DE 1895.
Dirección Cablegráfica: "GUATEBANCO," Guatemala.
Códigos en uso: A. B. C. 4a. y 5a. Edición; A. I.: Lieber's; Western Unión Bloomer; Pibco.

Estado Semestral 31 de Diciembre de 1915.

Capital Autorizado.	$ 10.000,000.—
Capital Suscrito y totalmente pagado	„ 2.500.000.—
Fondo de Reserva.	$ 8.576,672.93
Fondo para Eventualidades.	„ 4.500,000.00

Corresponsales en el Extranjero:
ESTADOS UNIDOS. NEW YORK: Messrs G. Amsinck & Co., Guaranty Trust Company of New York, The National City Bank of New York, Messrs J. & W. Seligman & Co. NEW ORLEANS, LA: The Whitney Central National Bank. SAN FRANCISCO, CAL: The Anglo & London Paris National Bank of San Francisco, Wells Fargo Nevada National Bank of San Francisco. MEXICO: Banco Nacional de México. ALEMANIA, HAMBURG: Messrs L. Berhens y Sohne Deutsche Bank Filiale Hamburg, Messrs Schroder Gebruder & Co., Mr. Carlo Z. Thopsen. ESPAÑA, BARCELONA: Banco Hispano Americano, Messrs García Calamarte & Co. MADRID: Messrs García Calamarte & Co. FRANCIA, PARIS: Messrs de Neuflize & Cie. INGLATERRA, LONDRES: The London County & Wesminster Bank Ltd. Deutsche Bank (Berlin) London Agency. ITALIA, Milán: Crédito Italiano.

AGENCIAS:

Antigua, José Troccoli. Cobán, R. Sapper Suc. Coatepeque, Máximo Stahl & Co. Escuintla, Alberto Haeussler. Jutiapa, Julio Drago. Livingston, Ferrocarril Verapaz. Mazatenango, C. Mirón. Ocós, Ferrocarril de Ocós. Pochuta, C. Mirón & Co. Retalhuleu, Noltenius & Co. Salamá, Ernesto Boesché. Quezaltenango, Enrique Weissenberg. Tumbador, Buhl & Lange. Zacapa, Carlos Waldheim.

DIRECCION:

ADOLFO STAHL D. B. HODGSDON
JOSÉ R. CAMACHO.
CARLOS GALLUSSER, Gerente.
Guatemala, Julio de 1915.

Año IV Guatemala, 15 de septiembre de 1916. Nº 138

"LA ACTUALIDAD"

REVISTA SEMANAL ILUSTRADA

EL GRAN DIA DE LA PATRIA

Flamea de nuevo en las torres la enseña santa de la Patria en el día grande del recuerdo. Ha llegado de nuevo el 15 de Septiembre y con él la rememoración de aquella fecha inolvidable en la que, por raro y especialísimo privilegio a pocos pueblos acordado, la nación nuestra, alejándose de los maternales brazos, comenzó de pacífica manera a recorrer sola y consciente la senda de la vida. Alegres vibran las campanas en las torres y resuenan formidables los cañones en los fuertes, celebrando el patrio aniversario; y, lo mismo en este nuestro querido guatemalteco suelo, que en las demás regiones de la América Central es el dia 15 de Septiembre el dia de la gran fiesta de la familia centro-americana, el día en el que alejados los odios y unidas las almas, recuerdan los ciudadanos que no en vano son unos los intereses, una la historia y único el corazón de cinco pueblos, cuyos errores políticos llevaronles en los días peligrosos e intranquilos de la juventud a la desunión y al desacuerdo; pero que iniciada ya su vida viril y conocedores de su grave responsabilidad futura, comprenden y conocen que la unión fraternal es la primera y más grande de sus necesidades modernas y que si vivir quieren respetables y respetadas por todos, necesitan presentar el conjunto homogéneo que dá a las nacionalidades diversas la razón de su existencia.

Pero el día 15 de Septiembre, si es el día de las esperanzas, también es el día delos recuerdos, si es el día del porvenir, también es el día del pasado, si es el día alegre del patrio festival, también debe ser el día solemne de la meditación del ciudadano. En esta fecha recordarse deben los errores no para hacer funestas increpaciones ni para conseguir aumentos de odios, sino para buscar hondas lecciones políticas que evitar puedan después a nuestros centro-americanos pueblos la reincidencia en las caídas y la persistencia en los errores. Débense también enumerar los aciertos y contar las mejoras y señalar los adelantos, que no todo en la tierra del centro de América ha sido como algunos quieren durante la centuria que de independencia vamos a tener, revueltas sangrientas y errores políticos, que algo hay (y visto sin apasionamiento alguno mucho es) lo que en esta Patria nuestra se ha ido haciendo por el progreso nacional. Falta, claro está, falta muchísimo por hacer ya que en los mares del progreso no se levantan columnas que marquen límite alguno y ya que mientras mayores van siendo las condiciones de vida y civilización de un pueblo, más hondos y trascendentales los problemas son que tiene que resolver; por lo que nuestros pueblos centro-americanos si bien no gozan del poderío y adelanto de otros pueblos que alardean de ricos y de fuertes, no se ven afortunadamente hoy como éstos, azotados por la sorda y constante guerra de capitalistas y trabajadores que tanto y tan gravemente preocupa a sociólogos y políticos, guerra implacable cuyas formidables batallas quizás hayan de librarse cuando lleguen por fin a terminar los combates no menos formidables que hoy se libran en la más espantosa de todas las guerras que registra la Historia.

Cinco años faltan tan solo para que Centro-América cumpla un siglo de vida independiente. Un lustro nos separa tan solo de la solemnidad del centenario y necesario es saber aprovechar tan breve espacio de tiempo para preparar al pueblo centro-americano a la gloriosa celebración, celebración en la que no todo ha de reducirse a las pomposidades oficiales, a los expresivos brindis, a los solemnes discursos, a los momentáneos entusiasmos, sino en la que ha de predominar un espíritu de alto y noble patriotismo, de sólida unión y grande fraternidad entre estos cinco pueblos que junto con una envidiable posición geográfica e inmensas riquezas naturales recibieron de lo Alto la misión de unir las Américas, la Patria grande de Washington y las naciones hijas de Bolivar, lo que es progreso y luz en el Norte, con lo que es luz y progreso en el Sur, el Aguila altiva del Capitolio y el Condor potente de los Andes; la misión de ser en este Continente nuevo algo muy querido, algo muy importante, algo muy noble: El Corazón de la América.

REVISTA DE REVISTAS

ALEMANIA Y LOS PRISIONEROS CIVILES

Gran indignación ha causado en Inglaterra el tratamiento que se dá a los prisioneros civiles ingleses, que el gobierno imperial ha internado en Ruhleben, cerca de Berlin. Las autoridades alemanas les proporcionan insuficientes cantidades de alimento, y los prisioneros casi se sostienen con las precarias provisiones que reciben de sus amigos que habitan en la Gran Bretaña. La acusación de Inglaterra contra Alemania, se basa en los informes oficiales técnicos que hizo el doctor A. E. Taylor, de la Embajada Americana en Berlin, y que son el resultado de sus investigaciones personales. Se ha discutido el caso en la Cámara de los Lores, y Lord Newton, Subsecretario de Relaciones Exteriores, presentó la cuestión desde un punto de vista bastante grave. Les dijo a los pares que él habia tratado de remediar las condiciones mediante un canje de prisioneros civiles, pero que Alemania no pareció dispuesta a transar. Según el "London Times," las palabras de Newton fueron las siguientes:

"Los canjes en que convenimos no los efectuó el gobierno alemán de manera justa y honorable. Deliberadamente detuvieron a personas que tenían derecho a ser puestas en libertad, y enviaron hombres más jóvenes y relativamente vigorosos, algunos de los cuales, debido a su carácter y antecedentes, fueron internados en este país a su llegada....

"Había poco más o menos cuatro mil seres desgraciados en Ruhleben, en deplorables condiciones, a quienes el gobierno alemán rehusaba dar raciones adecuadas. El mencionado gobierno sabia perfectamente bien — no solo por informes oficiales, sino por información particular—que el tratamiento de los civilistas alemanes era intachable en este país. No tenian excusa para obrar así. En nuestro poder había de 26,000 a 27,000 civilis-

tas alemanes, y es claro que si nosotros hubiéramos querido tomar venganza, habríamos abolido los privilegios de que gozaban dichos individuos, y aun así, su tratamiento hubiera sido mejor que el de nuestros prisioneros en Alemania. Se nos habría ampliamente justificado al tomar esa línea de conducta, sin embargo no la tomamos."

Una descripción gráfica de las condiciones de Ruhleben, que produjo amenazas de represalias en Inglaterra, es la que encuentra en el **"Manchester Guardian,"** hecha por uno de los prisioneros canjeados:

"Las condiciones que obligaron a Inglaterra a amenazar con tomar represalias, se hallaban en el colmo cuando salí de Ruhleben el 6 de junio. No solo la carne se había vuelto escasa y de inferior calidad, sino que también las patatas. La cantidad máxima de carne que se le daba a cada prisionero, se supone que era **ocho onzas por semana, incluyendo grasa, huesos y cartílagos;** y como la carne va cocida en pedazos en la sopa, dichoso se consideraría el que encontrara algo en su taza. Era divertido ver a los hombres examinando el contenido de su taza o "billy-can," cuando regresaban de la cocina a sus barracas, anunciándose el resultado de su examen. "Me parece que esta vez no me ha tocado carne!" exclama alguien, descubriendo un cuerpo sólido y negrusco. "No estés tan confiado!" grita su compañero, "puede ser un hueso, o una mosca muerta!" Unos cuantos pedazos de carne no se hervian en la sopa, pero eran siempre tan duros y correosos que, tras inútil esfuerzo de mascarlos, los prisioneros arrojaban su porción al barril de los desperdicios."

El **"London Lancet,"** quizá el principal de los periódicos médicos de Inglaterra, discute el informe del doctor Taylor con grandes detalles y nos suministra un cuadro significativo:

"En el siguiente cuadro, el régimen alimenticio de Rehleben está comparado con el tipo ordinario de subsistencia:

"Un régimen alimenticio de tal naturaleza, tanto en lo que se refiere al valor calorimétrico como a la clase de sustancias que lo constituyen, es absolutamente inadecuado. Si se duplica, resultaría apenas suficiente. Aun en el caso de que se agregara el alimento que dejaban ciertos prisioneros más afortunados, parece que un civilista de Ruhleben (recuérdese que había 2,070), solo producía 1,930 calorías diarias, con 55 gramos de proteína y 10 de grasa. Puede ser que ésto impida la inanición, si el alimento estuviera en forma apropiada, pero no se hallaba así.... Deben hacerse deducciones, en lo que respecta a sustancias detestables al paladar o no-digeribles. Salta a la vista que gran número de sioneros civiles internados, no comen lo suficiente."

Varios periódicos ingleses han mancionado, aunque sin probarlo, que las provisiones enviadas de Inglaterra no llegan a manos de los prisioneros. El **"Kolnische Zeitung"** rechaza indignado la acusación, diciendo:

"El hecho de que Alemania intencionalmente distribuya a los prisioneros civiles ingleses que se hallan en Ruhleben, menos de la mitad de las provisiones que reciben, es una odiosa suposición que el gobierno británico no puede probar.

"No es posible que provoque sorpresa que con el tiempo será necesario hacer esas restricciones en la manutención de los prisioneros. El bloqueo establecido por Inglaterra, tiene por fin matarnos de hambre. Nos enfrentamos a él, adaptándonos a las provisiones disponibles. Si se presenta el hambre (así queremos llamar a la reducción posible y necesaria de los alimentos) es muy natural que primero hagamos morir de hambre a los súbditos del país que nos ha de matar a nosotros. Toda queja que se lance a ese respecto es ridícula, y sabremos protegernos contra las represalias."

FRANCIA ELOGIA AL EJERCITO INGLES

El minúsculo Ejército inglés, tal como existía antes de la guerra, ha desaparecido para siempre; poco ha quedado de él después de la retirada del Mons; y en el fragor de las batallas se redujo a un grupo de valientes veteranos que vinieron a dar vigor a las filas del nuevo ejército formado por la constante y valiosa influencia de Lord Kitchener. Hace dos años los miembros de esta reciente organización militar, eran empleados, maestros de escuela, mineros y hasta clérigos, y todos parecían destinados a llevar una vida puramente de civilistas. Al llamado del Sirdar, esos individuos corrieron a las armas, y—según nos dice el Primer Ministro Asquith—antes de establecer el servicio obligatorio, cinco millones de hombres habían acudido al auxilio de su patria. La vida de trincheras puso a los soldados del nuevo ejército, en condiciones de resistir con vigor los ataques de los soldados alemanes, los cuales indudablemente se hallan mejor disciplinados, o por lo menos más prácticos que aquellos. En el **"Berliner Tageblatt,"** el Mayor Moraht les rinde un tributo que podríamos llamar indirecto, cuando al comentar el reciente avance, dice que "pelearon menos bien que los aguerridos veteranos de Francia." La opinión francesa de manera unánime elogia las tropas británicas, muchas de las que ya están recibiendo su **bautismo de fuego** al efectuar su marcha hacia el Somme. **"L' Humanité"** de París, se expresa así:

"La energía y determinación del nuevo ejército de la Gran Bretaña, han llevado el desorden a las mejores tropas alemanas que operan al Norte del Somme, y echan por tierra la antigua doctrina que dice que para formar un buen soldado, es preciso amaestrarlo largo tiempo en los cuarteles."

Le **"Petit Journal,"** uno de los importantes periódicos de la prensa parisiense, escribe:

"La Gran Bretaña tiene derecho a enorgullecerse de los resultados obtenidos por sus soldados, a quienes—pocos días há—los alemanes aparentaban considerar como una entidad despreciable, y que en varios combates han derrotado a la flor del ejército germano."

En **"L' Homme Enchainé,"** Clemenceau nos habla en los siguientes términos, acerca de las fuerzas británicas:

"Las tropas inglesas, anteriormente despreciadas por Guillermo, están dando a sus generales un ejemplo de su fuerza, ante la cual, y a la larga, los Boches darán media vuelta. La calidad superior del ejército británico ha sacado lo más bueno de todos los contraataques de los boches, y el magnífico éxito del **diminuto ejército** (que por ahora está crecido) ya hizo al invasor sentir el primer efecto de una fuerza militar, cuya intervención no había reconocido."

	Calorías	Proteína	Grasa	Carbohidrato
Jornalero inglés	3.655	184	71	570
Jornalero alemán	4.696	143	108	788
Régimen alimenticio normal para un hombre de moderada actividad	2.820	100	100	360
Prisioneros militares de guerra en Alemania	2.700	80	29	500
Régimen alimenticio establecido en Ruhleben (antes de la reducción)	1.580	59	12	308
Dieta mejorada con los alimentos de otros prisioneros que recibían provisiones	2.725	98	24	523
La dieta de Ruhleben, desde la reducción	1.220	39	6	255
Régimen aumentado con alimentos que dejaban otros	1.930	55	10	410

"ESTE MARRANITO FUE AL MERCADO....."

Mrs. William G. McAdoo le enseña a la nietecita del Presidente Wilson la vieja rima de "Este marranito fué al mercado....." muestra la chicuela en las rodillas de su padre. Mrs. McAdoo fué Eleanor Wilson antes de contraer matrimonio con el actual Secretario del Tesoro de los Estados Unidos.

Lo que más ha despertado la admiración de los franceses, es la manera en que los ingleses han improvisado su nueva artillería, quizá la más técnica de todas las armas militares. Civrieux, en las columnas de **"Le Matin,"** dice:

"La nueva artillería británica se ha mostrado al igual de las más antiguas y probadas. La seguridad de su mira, y la concentración de su fuego rápido, garantizan la destrucción total de su objetivo, anivelando las trincheras y abrumando a sus defensores.

"El gran ejército inglés, aunque se ha formado de acuerdo con las lecciones enseñadas por la guerra actual, no por ésto deja de ser en lo mínimo el descendiente genuino del espíritu tenaz, la fuente de las más famosas victorias británicas en tiempos pretéritos. Estas tropas aparecen en el teatro de la guerra bien disciplinadas y poderosas, en el momento en que Alemania está empezando a contar sus últimas reservas."

DATOS BIOGRAFICOS SOBRE ELIE METCHNIKOFF

Elie Metchnikoff, director del Instituto Pasteur de París, notable como autor de ciertas teorías científicas pero más conocido del mundo por sus ideas de que la vida humana es capaz de prolongarse, murió como saben nuestros lectores, el 15 de julio del corriente año, en la ciudad capital de Francia. Este sabio nació en Kharkof, Rusia, el 15 de mayo de 1845; se educó en Alemania, y después de desempeñar una cátedra en Odessa, Rusia, renunció para dedicarse a la tarea de realizar investigaciones. En 1888, lo invitaron a que se asociase a Luis Pasteur, el gran científico francés; y en 1895 llegó a ser subdirector del Instituto Pasteur. En 1908, se le concedió la medalla Nobel, y unas cuantas semanas antes de su muerte le confirieron la medalla Albert, en premio de sus investigaciones en lo que se refiere a la **inmunidad.** Aunque había sostenido vigorosamente la teoría de que la muerte por vejez es prematura, y que un hombre normal tiene que vivir 150 años murió, como es fácil deducir por las fechas dadas, antes de ajustar las 75 primaveras. Un escritor, en **"The Lancet"** de Londres, nos dice:

"A Metchnikoff le debemos los primeros ensayos de explicar la resistencia del cuerpo humano a la invasión de las bacterias.... formuló el concepto de una activa defensa orgánica, que encuentra su mecanismo en las funciones de los leucocitos... A Metchnikoff se debe todo el desarrollo de la idea de que los leucocitos poseen como función normal el poder de digerir y destruir las partículas extrañas,—entre éstas—los organismos parasitarios.

"Metchnikoff fué biólogo, y sus opiniones se fundaban en una larga serie de pacientes estudios sobre las formas más bajas de la vida, y que le facilitaban trazar el proceso fagocítico de los seres inferiores del reino animal, hasta los más especializados...."

En un editorial, el **"New York Evening Post"** se expresa así:

"Que Metchnikoff era un científico idóneo y constante; que—como director del Instituto Pasteur, aplicó la organización que estaba a su cargo en favor de los problemas importantes de la moderna investigación médica; que algunos de sus descubrimientos constituyeron un beneficio inmediato para la humanidad, todos lo sabemos.... Desde que se asoció a Roux, se le ha considerado como uno de los ancianos que dominan su esfera de acción, al igual de Poincaré, Haeckel y Virchow."

Metchnikoff fué uno de los grandes faros de la ciencia médica en el mundo, y algunas de sus obras de investigación, aunque fracasaron, se pueden considerar como valiosos ensayos que preparan el campo a futuros descubrimientos científicos.

"LA ACTUALIDAD"

es la revista más seria y acreditada de la República y de mayor circulación e interés; hay que suscribirse y anunciarse en ella.

LA "CASA COLORADA"

tiene el surtido más grande en toda clase de artículos de Escritorio. Precios los más económicos.

MARROQUIN HERMANOS

9ª Calle Oriente, número 2.

La lucha franco-alemana en Verdun. La trinchera francesa fué sometida a un fuego preparatorio, antes de que emprendiese el ataque la infantería alemana. La fotografía se tomó cuando el avance se efectuaba bajo una lluvia de granadas. Un momento después, empezó la lucha encarnizada. En nuestro cuadro se ve a un oficial francés que cae, mientras el soldado que marcha tras él, lleva una granada. Sólo tocones de árboles han quedado en pié.

Entrenamiento de mujeres para precaverse contra las huelgas.—Como medida de precaución contra las huelgas, las mujeres han empezado a instruirse en el manejo de oficinas que hasta la fecha han estado a cargo de hombres. El grabado muestra un grupo de jóvenes escuchando las explicaciones que les da el instructor, acerca de la manipulación del inalámbrico en los campamentos.

La ofensiva de los Aliados en los Balkanes

En octubre del año pasado, el Mariscal de Campo von Mackensen condujo sus tropas allende el Danubio, dando principio a la campaña que terminó con la destrucción de Servia y Montenegro, así como con el establecimiento de la comunicación ferrocarrilera entre Alemania y sus aliados búlgaros y turcos. Después de la larga espera en Salónica, los soldados de la Entente empezaron su **"contra-movimiento,"** que en el sentir de los editores en general, y usando las palabras del **"New York Evening Sun,"** "tiene por objeto reconquistar Servia, hacer que Bulgaria se someta a condiciones, colocar las tropas aliadas en la vía férrea Viena-Constantinopla, o amenazar a Hungría a lo largo del Danubio." La nueva campaña balkánica que ahora se desarrolla, será una batalla de naciones, según dice un corresponsal de Londres, puesto que "los destacamentos austriacos se han unido a los búlgaros, alemanes y turcos, para resistir los ataques combinados de los franceses, ingleses, rusos, italianos, servios y montenegrinos. En ninguna acción que se registre en la historia moderna, han combatido los ejércitos de tantas naciones en un solo frente de batalla." Los periodistas tampoco olvidan que las posibilidades militares de la nueva campaña, podrán tener consecuencias diplomáticas y políticas.

Aunque la ofensiva de los aliados de la Entente, en los Balkanes, fué anunciada oficialmente el 20 de agosto, según una comunicación del ministerio de la guerra francés, desde el 1º del mes citado se libran combates a lo largo del frente de 150 millas, de Salónica. De acuerdo con las noticias, diremos que fueron los búlgaros los que atacaron primero. El **"New York Evening Post"** nos manifiesta que los ataques búlgaros son los choques que necesariamente tenían que efectuarse cuando los aliados lanzaran su ofensiva. Hay otros periódicos que afirman que los búlgaros resolvieron iniciar el ataque. De cualquier modo que sea, la nueva campaña de los Balkanes ha principiado ya, y Mr. Simonds, en las columnas del **"New York Tribune,"** no es el único de los críticos militares de los Estados Unidos que creen en la posibilidad de que resulte mucho más importante "que cualquiera de los sucesos de la Picardia y aun de Galicia, en la guerra actual." Mr. Simonds se expresa así:

"Cuando Alemania, con su aliada el Austria, se dirigieron al Sur, destruyendo a Servia y Montenegro, enrolando a Bulgaria, abriendo el camino que conduce a Constantinopla y aun más allá, lo que realizaron entonces fué mayor desde el punto de vista político, que lo logrado con otros triunfos más deslumbradores, sí, pero de menor éxito.... La destrucción de Servia unía Berlín a Bizancio, y el ferrocarril de Bagdad prolongaba la línea en dirección a la Mesopotamia. El tren que hoy sale de Amberes y no pára hasta llegar al muelle de Estambul, es para los alemanes un signo y un símbolo de "ese lugar iluminado por el sol" que han buscado tanto; es el suceso eficaz de esta guerra."

Alemania, dice Mr. Simonds, puede consentir en evacuar el territorio europeo que ha conquistado, y aceptar la pérdida de sus colonias africanas y asiáticas, pues todas esas pérdidas solo serían relativas, "en caso de que pudiera conservar su supremacía en los Balkanes, y su control sobre los dominios otomanos." Pero:

"Si la ofensiva de los aliados, que se inició en Salónica.... lograra dividir las fuerzas de las Potencias Centrales en el valle del Vardar, y llegar al Danubio por Uskup y Nish, entonces el sueño de los alemanes se desvaneceria, ya no habría esperanza de sacar ventajas después de la paz, con las cuales compensar los sacrificios pasados o los sufrimientos futuros que traiga consigo la guerra. Una derrota semejante sería más efectiva que cualquier retirada del Norte de Francia o Bélgica, de Polonia y Volhynia...."

Al describir la situación militar tal como existia en los Balkanes a principios de la ofensiva, el critico mencionado nos recuerda que hace diez meses "el ejército anglo-francés que llegara demasiado tarde a salvar a Servia, retrocedió de Macedonia a Grecia y se detuvo delante de Salónica." El ejército servio huyó a la costa del Adriático, pasando, a descansar temporalmente, a la isla de Corfú. "Las tropas austriacas entraron a Albania y se aproximaron a Avlona, pe-

UNA MINA Y LA CAPTURA DE UN SUBMARINO

Los ingleses capturaron este submarino alemán "U. C. 5" construido exclusivamenee para la colocación de minas. De ese modo lograron descubrir los procedimientos misteriosos que empleaban los teutones para colocar las minas en aguas territoriales de los países enemigos de Alemania.

LA ISLA SANTO TOMAS, DE LAS INDIAS OCCIDENTALES DANESAS.

Es probable que las Indias Occidentales Danesas pasarán a ser propiedad de los Estados Unidos. El precio de venta es de veinte y cinco millones de dólares.

ro un ejército italiano se encontraba aquí en seguras condiciones...." Desde ese momento se elevó lentamente el número de fuerzas aliadas que se reconcentraron en Salónica. Sarrail llegó con un poderoso ejército francés, y muchos de los soldados ingleses pasaron de Galípoli al continente, mientras de Corfú se trajo un contingente servio reorganizado y equipado; se calculó entonces que el total de las fuerzas aliadas ascendían a 500,000 o 650,000 unidades." Mr. Simonds no incluye los contingentes rusos, italianos y el numeroso ejército que últimamente ingresaron. Por otra parte, las tropas de Víctor Manuel que se hallan en Avlona, suman 100,00 unidades, poco más o menos. Las fuerzas aliadas de Salónica "descansan sobre una base formada por dos vías férreas, mejor dicho tres: la línea Salónica-Monastir que pasa por Vodena, que intercepta la línea de fuego al Sur de Monastir; la línea principal Belgrado-Salónica, que recorre el valle del Vardar, y la línea Salónica-Adrianópolis que en un espacio de varias millas corre paralela a la de Belgrado, y luego se dirige hacia el Oriente, al Sur de la frontera griega, y sigue la costa del Mar Egeo hasta llegar al territorio búlgaro." Considerando la topografía del país, Mr. Simonds cree que el ataque de los aliados tendrá quese r triple: se efectuará una acometida (la principal) en el valle del Vardar hasta Uskup, y de allí a Nish para interceptar la vía férrea Berlín-Constantinopla; luego una operación conjunta en unión de los servios para tomar Monastir y despejar a Albania; y por último verificar un movimiento de menor importancia hacia el E., por el Struma y a lo largo de la línea Salónica-Adrianópolis. Si el plan se realiza con éxito "en el mapa de la guerra de Bethmann-Hollweg, se experimentará el mayor cambio que se puede concebir, y se extinguiría por completo la principal esperanza a la que se adhieren los estadistas y periodistas de Alemania: la de un gran Imperio Alemán después de la guerra y un porvenir económico y expansión colonial allende las fronteras germanas de 1914.

"Si el empuje fracasa, entonces la situación quedará tal como se halla, y las perspectivas del futuro, dependerán del progreso o falta de progreso que se haga en los teatros de la guerra Occidental, Oriental e italiano."

Finalmente, el crítico militar de la **"Tribune,"** nos recuerda las dificultades de la campaña que los aliados han emprendido:

"El valle del Vardar es en muchos puntos un poco más que desfiladero; los alemanes han tenido bastantes meses para construir posiciones de defensa.... y la ventaja numérica que poseen los enemigos de Bulgaria, quedará considerable, si no decisivamente contrabalanceada. De nuevo, la prueba verdadera descansará en la artillería."

Fuera de la reconquista de Servia y el aislamiento de Turquía, probablemente habrá operaciones menores que los aliados juzgarán importante emprender desde la base que han establecido en los Balkanes. El **"New York Evening Sun"** dice:

"La retirada de la mayor parte del ejército búlgaro de la frontera de Macedonia, preparándose contra una posible cooperación de los rumanos, no necesitaría un cuarto del esfuerzo indispensable para realizar el plan en su totalidad. El laborar, aprovechándose de la ansiedad que se apodere de Bulgaria, en pro de que los búlgaros busquen una paz separada, es probable que exigiría menor esfuerzo."

Pero si los aliados esperan verificar sus ataques en suelo teutón, tendrán que: "obligar a Bulgaria a que pida una paz separada, al desplegar fuerzas considerables, y entonces obtendrían permiso para marchar por Servia, sin obstáculo alguno, a atacar a los austriacos. Si esto fracasa, pueinducir a Rumanía a que se lance contra los búlgaros, por detrás, mientras las fuerzas de Salónica los mantiene combatiendo. Una repetición de la táctica que los mismos búlgaros emplearon contra los servios en 1915, podría hacer que la Entent dominara a Bulgaria en dos meses. Finalmente, si procedimientos de mayor facilidad fracasan, el ejército de Salónica tendría que luchar sin ayuda para abrirse paso hacia Belgrado, dominar a los búlgaros y amenazar el Sur de Hungría. No obstante, esta empresa probablemente requeriría cerca de un millón de hombres."

Con la ofensiva de Salónica, la gue-

rra cuenta cinco grandes frentes, dice el **"Springfield Republican."** Los otros cuatro, descartando el frente mencionado, "tienen sus puntos críticos en el Somme, en Galicia, en las proximidades de Trieste y en Armenia. Alemania está bloqueada de E. a O.; Austria de E. a S., y Turquía por detrás." **"The Republican"** se expresa en estos términos:

"Este es el famoso círculo de hierro; para completar el instrumento de tortura, se necesita la cuña de acero que ahora están introduciendo en Salónica. Así como la campaña de Brussiloff es un esfuerzo para eliminar, en cuanto sea posible, el ejército austriaco como factor militar, la campaña de Salónica (que los aliados empiezan con pompa y al compás de la banda de música) es un esfuerzo para acabar con la cuestión balkánica y separar a Turquía de sus aliados.

"Necesidad de ostentación más bien que de operaciones(es la que dió origen a la marcha de tropas italianas y rusas en este momento psicológico. Cinco naciones, de las cuales cuatro son grandes Potencias, están combatiendo contra Bulgaria, y con ello se trata de simbolizar el poder de la Entente, y la unión de su propósito de manera calculada para causar impresión en el Cercano Oriente, en el que se halla incluida Bulgaria, cuyo corazón si flaquea ahora, probablemente podrá aceptar mejores condiciones que más tarde. Incluyen a Turquía, que se encuentra pendiente del ferrocarril de Berlín, para sostener la guerra....

El hecho de que los búlgaros hayan aceptado tan pronto el reto de los aliados, y "que operen de acuerdo con el principio alemán de ofensiva-defensiva," indica—según el **"New York Evening Post"** — "que no existe tal desigualdad de fuerza, como podríamos deducir de nuestros cálculos sobre las tropas de la Entente que se hallan alrededor de Salónica. Y el hecho de que en presencia del movimiento de los aliados, el enemigo lleve fuerzas turcas a los Cárpatos, es una muestra de que las Potencias Centrales se encuentran competentes para resistir la ofensiva de Salónica, al menos por algún tiempo." No obstante, el **"Evening Post"** continúa, refiriéndonos "que aunque la lucha se verifique sobre una base de igualdad...., sus resultados se harán sentir en otras partes fuera de los Balkanes."

"Es difícil averiguar de dónde sacará hombres Austria, para la defensa de sus conquistas en Servia, pero si se procura las unidades de combate, el efecto se sentirá en Galicia y en derredor de Trieste. Los turcos se defenderán contra la aproximación del adversario a Constantinopla, y no es difícil decir a qué duro precio lo hará en el Asia. Salónica es en sí misma una campaña, y una parte de la grandiosa contienda de los aliados en los dos continentes. La mayor esperanza de la Entente, es su victoria en los Balkanes....

En el terreno de la política — declara el **"Brooklyn Eagle"** — el efecto causado por los rusos, italianos y servios al combatir juntos en los Balkanes, "es tremendo." El **"New York Times"** nos refiere "que también fué política la prolongada demora que hubo antes de dar principio a la ofensiva":

"La combinación de todos los aliados principales en la ofensiva, fué política; el intento de Bulgaria de precipitarla, fué igualmente político. No hay razones militares por las que las tropas de cada una de las cinco naciones se uniesen en el empuje, pero la razón política es evidente. Los otros motivos políticos, que solo nos es dable imaginar se hallan tras las negociaciones de Bucarest, y quizá de Sofía.

Desde el punto de vista militar, el crítico del **"Times"** nos manifiesta que "esta familia poliglota ha de encontrar un poco difícil la obra conjunta, debido a la diferencia de idiomas, y al hecho de que no puede haber una lengua común....

"Al mismo tiempo, el movimiento de los aliados ha producido graves complicaciones políticas en la situación, las que a su vez darán su efecto en la situación militar.

LA ESCASEZ DEL PAPEL

En todo el mundo se hace sentir la falta de papel; los diarios de la prensa extranjera amonestan desde sus columnas, y exponen la crisis de la situación, suspenden las suscripciones gratis, canjes y demás privilegios. El papel está escaso; la producción no satisface, ni aun a precios elevadísimos, las exigencias de la demanda en los mercados consumidores del mundo.

Más de dos tercios de 1,000,000,000 de libras de pulpa de madera importadas a los Estados Unidos durante el año económico que terminó el 30 de junio de 1916, y que se emplearon en la manufactura del papel, se recibieron del Canadá.

Las importaciones de pulpa en Norte-América, en 1915-16, ascendieron a 180,000,000 libras menos que la cantidad recibida durante los doce meses anteriores; sin embargo el total de libras que envió el Canadá a los Estados Unidos, excedió en 130.000,000 a las remesas correspondientes a 1914-1915.

Durante el año que acaba de terminar, cerca de un 70 por ciento de las libras de pulpa que se recibieron en Norte-América, procedían del Canadá; importándose de Suecia y Noruega, el resto, o sea un 30 por ciento.

La producción de papel de periódicos en los Estados Unidos es relativamente pequeña; véanse los datos que siguen: en la estadística que a este respecto lleva el Departamento de Comercio, en las cifras que corresponden al año 1914, encontramos que las fábricas de papel americanas produjeron más de $330.000,000, de esta cantidad $50.000,000 correspondían al papel de periódico. La gran mayoría se dedicaba a la impresión de libros, folletos, revistas, etc.

A la izquierda: el que ha tomado a su cargo la campaña electoral en favor de Mr. Hughes, William R. Willcox.

A la derecha: Vance M. Cormick, encargado de la campaña en pro de la reelección presidencial de Wilson.

Para la manufactura de papel satinado, se requieren dos ingredientes esenciales: caseína y caolín; sustancias que los Estados Unidos importan (en un periodo de nueve meses que terminó el 31 de marzo d 1916, se recibieron 7.185,794 libras de cascína). La mayor parte de caolín o arcilla de china — que se emplea en las manufacturas de la porcelana y el papel — vienen de Inglaterra; a Norte-América llegaron en 1915 la suma de..... 500.000,000 libras de dicha sustancia, representando un total de $ 1.478,905. En las importaciones de Inglaterra, correspondientes a 1916, hubo una disminución de $ 100,000, que coincide exactamente con la mayor intensidad que ha tomado la guerra este año.

Aunque deploramos la escasez de dicha materia prima, no podemos olvidar que tras una sangrienta lucha que se libró hace doce siglos, poco más o menos, se introdujo en Europa el arte de manufacturar papel.

Los trapos de algodón y linos constituyen hasta la fecha la base de las mejores calidades de papel que existen en el mercado; pero la materia prima que se usa para el papel de periódico, es la pulpa de madera. En los Estados Unidos, el abeto negro, pinabete, el chopo y el álamo temblón, son las maderas que más comunmente se emplean, mientras que en Europa, el pino sustituye al pinabete.

Inglaterra manufactura la mayor parte de su papel, de esparto, planta importada del Norte de Africa, en gran escala durante los últimos cincuenta años. El llamado "papel indio" se recibe de Inglaterra, Francia, Bélgica e Italia. El nombre está muy mal aplicado, pues se dió a cierta clase muy suave de papel de la China llevado a Inglaterra en el siglo XVIII, pero que siguiendo la costumbre de ese tiempo, se le atribuyó su origen a la India. La opacidad del papel indio, se debe a cierta materia mineral que se mezcla con la fibra; y su reducido espesor, al procedimiento especial que se emplea en la "batidura." Antiguamente el papel se hacía a mano, pliego por pliego, hasta que en Inglaterra se inventaron maquinarias apropiadas para la fabricación de tan importante material de escritura e impresión.

ALGO SOBRE EL VALSE

(Adaptado del inglés para "La Actualidad")

Caros lectores: mi propósito es que hablemos acerca de los que podríamos llamar "la vuelta de las cosas"; pero por de pronto os pido que limitemos nuestra discusión a un solo punto: el valse.

Los maestros de baile en convención (creemos que fué en Chicago) resolvieron que se debía establecer de nuevo el mareante three-step, o tri-step, en cuya danza nuestros antepasados daban **vuelta, y vuelta y vuelta.**

De cualquier modo que sea, o mejor dicho, haya sido me pregunto, ¿podrá regresar a nuestros salones ese baile antiguo? Os pido permiso para dudarlo, pues aunque al decir de las gentes la historia se repite siempre, yo creo que el dicho no es posible aplicarlo a las danzas, y entre el loco girar de las parejas y el baile digno y grave, en los anales del arte de Terpsícore no encontramos el dato de que las danzas de ayer hayan vuelto, salvo cuando se ha tratado de revivir una costumbre antigua, en vía de curiosidad, o para representar una danza de antaño en un espectáculo teatral.

Las orgías báquicas quizá tuvieron algo semejante al Bunny Hug, y las pavanas de la corte francesa del siglo XVIII tal vez se bailaron con la reserva del one-step-modelo que estuvo en boga; pero la danza báquica no ha aparecido de nuevo salvo en un ballet ruso. Las Branies y Courantes, las Govottes, Bourrees y aun los Minuets solo son formas musicales que se usan en las tablas.

Al considerar el terreno limitado en que se pueden efectuar las variaciones del baile, casi nos sorprendemos de que con el trascurso del tiempo no hayan vuelto las danzas antiguas; no obstante, aunque guardan mucho parecido con el movimiento de los bailes modernos, existe un cambio tan radical en el conjunto que es preciso apelar a otro nombre....

Cuando los bailes se tornan demasiado complicados, caen en desuso, pues la danza es para la multitud, y bien pocos son los que poseen talento especial para aprender a la perfección el difícil arte de Terpsícore. Así el tango, tuvo sus razones para abrirse paso hacia la popularidad, pero la complejidad de sus movimientos acabó por destruirlo, y por introducir una forma más simple, cual es la del one-step. Es probable que esa misma sencillez empieza a desfallecer, y los maestros de baile buscan en el **valse** un poco de más variación.

INFORMACION MEXICANA

Las diferencias de Wilson y Venustiano Carranza van a terminar en que una comisión internacional arregle las dificultades de la frontera, y "después de haberle amenazado con el puño — dice un periódico americano — vamos a sentornos a la mesa, con el propósito de averiguar hasta dónde nos dejará llegar el Primer Jefe, en lo que se refiere al arreglo de la cuestión mexicana." El **"Indianapolis News"** espera que se obtendrán buenos resultados de las deliberaciones de los comisarios. El **"Boston Transcript,"** y otros tantos diarios de la oposición, dicen que el nombramiento de la comisión es una estrategia política.

En el **"Philadelphia Inquirer"** leemos: "En primer lugar, su atención se fijará en las cuestiones referentes a la presencia continua de las tropas americanas en territorio mexicano, y en vista del hecho de que el General Funston quiere que se retiren éstas, debemos esperar con cierta confianza que se llegará a una solución en que se recomiende la evacuación de México, sin gran demora de parte del ejército de los Estados Unidos. Si el General Funston piensa que no hay motivo para hacer que las tropas americanas permanezcan donde hoy se encuentran, el gobierno de Washington queda libre.

"....Carranza ha autorizado a sus agentes que traben una discusión académica sobre varios tópicos concernientes a la situación mexicana. Hace dos meses, el Secretario Lansing envió una larga nota al Primer Jefe, enumerando los múltiples ultrajes de toda clase que los ciudadanos americanos y súbditos extranjeros que residían en México, sufrieron durante los tres últimos años. Tal vez, cuando la comisión termine sus labores presentará un informe indicando la manera en que se satisfarán esos agravios, y veremos las seguridades que ofrezca contra la repetición de las injurias y afrentas. Sin embargo, es más probable que sus recomendaciones, fuera de las que se refieren a la retirada de las tropas americanas, no pasarán de ser académicas...."

Por otra parte, el **"Washington Star"** opina que la comisión "prepara el camino de un arreglo definitivo, con tal que más tarde el gobierno mexicano sea capaz de cumplir los convenios; y por ahora, parece que la administración carrancista se halla más sólidamente establecida que antes, y no hay razón inmediata para esperar un fracaso."

"The Washington Post" cree que la comisión "tiene ante sí la posibilidad de realizar un bien considerable," y aunque la tarea que se les presenta a los comisarios es tan compleja y difícil...., sin embargo lo intrincado del problema hará que fructuosa solución constituya un triunfo mucho mayor."

Se ha amplificado tanto la esfera de acción de los comisarios que probablemente el resultado de las discusiones sea un plan que—si lo adoptan los dos gobiernos—"no solo servirá para arreglar la situación de la frontera, sino que preparará el camino hacia el establecimiento de una paz permanente en México, basada en un gobierno estable que ha recibido la aprobación del pueblo."

Hablando del personal que constituirá la comisión americana (Franklin K. Lane, George Gray, doctor John R. Mott), el **"New York World"** nos refiere que sería difícil encontrar otro que lo mejorara. El Secretario Lane, con su amplio americanismo, ha causado extraordinaria impresión en el ánimo de sus conciudadanos. Gray, desde que formó parte de la Comisión

COMODAS HABITACIONES CONSTRUIDAS EN EL FRENTE OCCIDENTAL

El grabado representa una de las regias habitaciones edificadas por los soldados ingleses, durante los veinte meses de permanencia en las trincheras del frente Occidental.

Pro-Paz, de París, ha ocupado asiento en una serie de famosos tribunales internacionales. El conocimiento que sobre relaciones exteriores tiene el doctor Mott, lo ha adquirido en el campo de la experiencia, y los datos que posee acerca de la vida actual del peón mexicano, resultarán valiosos. Otro tanto—en materia de competencia—podemos decir de Luis Cabrera, Alberto Pani e Ignacio Bonillas.

La conferencia preliminar, según los despachos de la prensa, debió efectuarse el 4 del corriente, en la ciudad de Nueva York, y entre los periódicos que confían en que las discusiones de los comisarios, darán margen a mejores relaciones entre los dos países (Estados Unidos y México) debemos mencionar el **"New York Journal of Commerce,"** que opina que la falta de un cuerpo comisario internacional es la que originó la "mala inteligencia y tacto en nuestros manejos con la República vecina." **"The Journal"** nos manifiesta que:

"Ha habido una suposición demasiado prematura respecto a la capacidad del pueblo mexicano, en lo que concierne al establecimiento de un gobierno propio, y mucha indiferencia hacia el orgullo de sus leaders sea cual fuese la facción a que éstos pertenezcan. Algo que más se necesitaba tomar en cosideración, es la incompetencia que existe en la masa del pueblo mexicano, para juzgar bien los esfuerzos que se realizan en su favor. Sus tradiciones, y lo que sus leaders políticos y militares les han enseñado, durante varias generaciones, ha hecho que los aztecas consideren a los americanos como los enemigos de su patria, y que recelen de las perspectivas encaminadas a adquirir territorios y a someterlos a un gobierno, al que han aprendido a temer. Muy poco se ha tomado en cuenta ésto durante los esfuerzos que se hicieron, en los últimos tres años, con el fin de hacer surgir el orden del caos de México."

****

Con fecha seis de septiembre, un cable de Nuevo Londres, Estados Unidos dice lo que sigue:

"En la apertura fomal de la discusión acerca de las relaciones que prevalecen entre los Estados Unidos y México, que los comisarios nombrados por sus respectivos gobiernos, iniciaron hoy, tras el canje de las credenciales, se acordó que las sesiones se aplazaran hasta para cuando Luis Cabrera, jefe de la comisión mexicana, terminase de arreglar sus asuntos personales en Boston.

"El Secretario Lane fué objeto de atenciones de parte de los comisarios a bordo del yate "Mayflower".... Se izó la bandera mexicana en el palo de trinquete; los oficiales formaron valla de honor en el pasamanos cuando los comisarios abandonaron el barco, y un momento después un cañón 19 cumplía con las ceremonias del saludo.

"Bajo la dirección del Secretario Lane y del señor Cabrera, se preparó un breve informe de lo que se efectuó en la sesión de hoy. Hélo aquí:

"La sesión de esta mañana duró tres horas, de las diez a la una, y fué presidida por el Excelentísimo señor Cabrera. El primer acto de importancia que se verificó, fué la presentación de las credenciales. De acuerdo con la forma mexicana de inaugurar las conferencias, el Excelentísimo señor Cabrera manifestó el propósito de los miembros de su comisión, diciendo que era su deber cumplir en todos sentidos con la gran responsabilidad que había depositado en ellos, el Primer Jefe, y que les habían conferido plenos poderes para terminar esta conferencia de la manera que resulte más provechosa a México y a los Estados Unidos. Acto continuo, el Excelentísimo señor Cabrera manifestó que los miembros de la comisión deseaban les fuesen dados todos los informes sobre la situación, y que se hallaban prestos a reunirse con los comisarios americanos en un espíritu de mayor franqueza.

"Los miembros de las comisiones cambiaron, entonces, pareceres generales sobre la situación de México, y especialmente sobre la de la frontera, con el fin de hacer un estudio preparatorio. Durante la conferencia, pasaron revista al desarrollo, control y fuerza del gobierno constitucionalista,

que cada día se ha vuelto más poderoso en el lapso de los dos últimos años, y en particular desde que se efectuó el reconocimiento del gobierno constitucionalista, y con sus palabras mostraron que se había restablecido el orden en toda la República, aumentado el servicio ferrocarrilero, etc."

Los comisarios enviaron al Presidente Wilson y al General Carranza, el siguiente mensaje:

"La comisión américo-mexicana, al encaminarse a cumplir la tarea que se le ha designado, desea enviar a V. E. sus saludos más cordiales, y manifestar la esperanza de que sus labores producirán resultados satisfactorios para ambos países."

"El Secretario Lane y sus colegas están experimntando un vivo interés a favor de las miras y propósitos del partido constitucionalista de México, tal como los han expuesto los delegados de la vecina República. La información que se ha obtenido de esa manera, es probable que ejerza importante influencia sobre los convenios específicos a que lleguen los comisarios.

"Aunque la cuestión de la retirada, de México, de las tropas americanas y demás materias relativas a ella, tal como la formulación de un protocolo que abarque las operaciones militares que se efectúen en lo futuro, en la frontera,—será el primer tópico que se discutirá,—parece seguro que ante la consideración de los comisarios americanos, ocupará un lugar igualmente prominente el asunto que se refiere a la protección y garantías de los ciudadanos de los Estados Unidos que se han establecido en México.

"Durante la suspensión de las sesiones, los delegados americanos estudiarán los informes de los Departamentos de la Guerra y de Estado, para asegurarse de la situación que reina en la frontera. Los comisarios mexicanos también tienen datos precisos que trajeron consigo, de Ciudad-México."

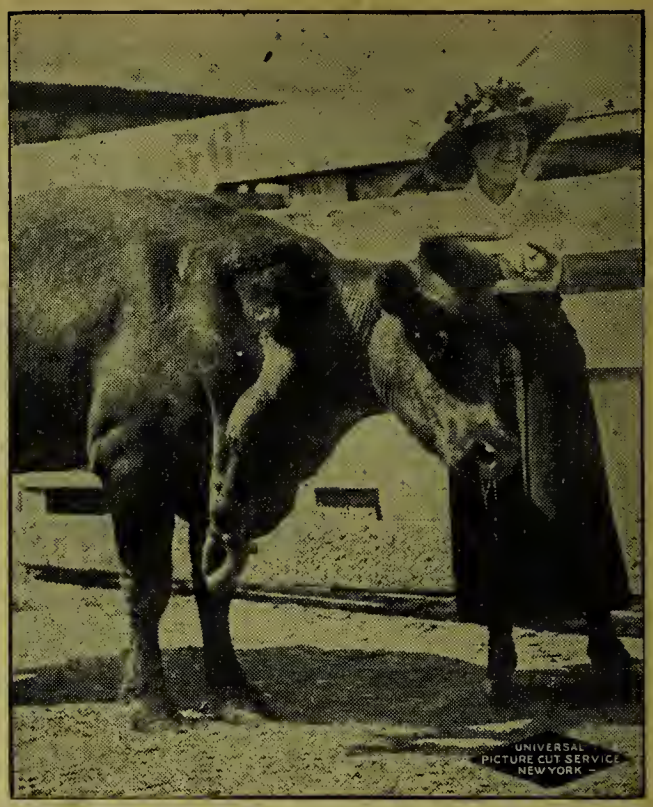
****

De san Antonio, Texas, nos viene el rumor de que el General Villa se dirige al NE. con la intención de atacar las fuerzas expedicionarias de Pershing. El General Funston dijo que había recibido un telegrama de Bell, en el cual le comunicaba (en vista de los informes suministrados por el General González, de Juárez), que las tropas villistas se encontraban en el desfiladero de Santa Clara.

Dando por sentado que los datos remitidos por el General González son verdaderos, Funston dijo que no consideraba improbable que el General Villa proyectase librar combate contra las fuerzas americanas, quizá en algún punto donde éstas no se hallen muy ventajosas.

El desfiladero de Santa Clara está situado al Sur del destacamento más meridional del ejército de Pershing, y hay tiempo suficiente para que los soldados expedicionarios se preparen, caso de que Villa resuelva trabar combate.

UNA VACA CON SEIS PATAS



Esta vaca la enviaron a los patios de ganado, de New Jersey; el rumiante ofrece la particularidad de tener seis patas.

LA NORMALIZACION DE LOS BUQUES MERCANTES DE LA LINEA HAMBURGUESA AMERICANA

La Línea Hamburguesa-Americana está concibiendo proyectos que pondrían en práctica después de la guerra, caso de que Alemania resultara vencedora de la nación que hasta la fecha conserva el cetro de Reina de los Mares. Aunque por el momento los proyectos sean impracticables, no podemos dejar de reconocer la importancia que tienen, puesto que se hallan en el terreno de la posibilidad futura y afectarán de manera sensible a la marina mercante del mundo.

Se trata nada menos que de introducir en el comercio marítimo alemán, los "flivvers," o sean barcos de un mismo modelo, magníficamente equipados y a propósito para satisfacer todas las necesidades del comercio internacional. Los flivvers tendrían solo cuatro mil toneladas; pero la pequeñez de los buques quedaría recompensada por el gran número de barcos que surcarían las aguas del océano en todas direcciones, transportando mercaderías a o de Alemania. En los puntos que se creyera convenientes, se establecerían estaciones de reparación, y cuando a un flivver le aconteciese algún accidente, con suma facilidad tomaría "repuestos" en cualquiera de las estaciones mencionadas. Y digo con suma facilidad, porque las piezas de la maquinaria se hallarían siempre en existencia en las estaciones, y el montaje de los repuestos sería cuestión de pocos minutos. El precepto de **time is money**, se cumpliría al pie de la letra; la actividad del comercio no reconocería límites, y las ventajas que esa flota inmensa de flivvers produciría a la Línea Hamburguesa-Americana, y por ende a Alemania, no encontrarían precedente en la historia del comercio marítimo mundial.

Se trata nada menos de que la normalización de los buques de la marina mercante; ya no le sería posible al marino contemplar desde las rocas de la playa, las naves distintas en forma y atavío que en otro tiempo formaran agradable contraste con el azul claro o intenso de las aguas del mar. Entonces, solo se conformaría con decir, encogiéndose de hombros: "He allí otro de los tantos flivvers!" Ya habrían pasado al pretérito los días felices en que recreaba su vista, al arribar a las aguas territoriales, los diferentes barcos que solía llamar por sus nombres.

"LA ACTUALIDAD"

En el Gran Día de la Patria, tiene el honor de saludar al Señor Licenciado Don

MANUEL ESTRADA CABRERA,

Presidente Constitucional de la República.

CRONICA HEBDOMADARIA

El aniversario patrio.—El amor hacia la Madre España.—Diferencias entre nuestra Independencia y las de algunos de los otros países del Sur de América.—Una firma que deseáramos no existiese en el Acta de la Independencia.—Gabino Gainza y su participación el 15 de Septiembre de 1821.—Los festivales y nuestra próxima crónica.—Una rectificación: don José del Valle es el Presidente electo por la Sociedad de Auxilios Mutuos del Comercio de Guatemala para el periodo 1916-1917.

En la semana actual, cuya reseña hacerse debe en la presente crónica, queda comprendido el día patrio en que Guatemala y Centro-América toda rememoran su nacimiento a la vida libre de los pueblos. El 15 de Septiembre, la fecha inscrita en nuestro nacional escudo y en la que anualmente la Patria celebra el aniversario del día de su Independencia, es también para nosotros el gran día en que florecen los recuerdos y se encienden los afectos hacia aquella grande e ilustre nación que por mediación de una reina clarividente y abnegada diera al descubridor de un mundo nuevo los medios para realizar la empresa más alta que hayan visto los siglos. La historia de nuestra emancipación política no fué escrita con sangre. Esta brotó, por desgracia a raudales, en los albores de nuestro vivir independiente debido a causas de todos conocidas y por todos deploradas; pero la hispánica nación no puede ser culpable de los errores políticos de aquellos que abatido ya el poderío español en las tierras centro-americanas, encargáronse de la dirección de estos pueblos. Increpar a España como antes se hacía con harta frecuencia en este día del 15 de Septiembre es no sólo falta de agradecimiento sino sobra de sinrazón. Aun en los pueblos americanos que tenaz y duramente tuvieron que luchar antes de obtener su independencia; aun en aquellos en que la sangre de los patriotas derramada tuvo que ser en cruento sacrificio en cadalsos y campos de batalla en aras de la libertad; aun en naciones que supieron de ferocidades hispánicas por nuestros pueblos afortunadamente no conocidas, ya hoy el transcurso de los años ha sepultado por completo los odios y la nación española, grande con grandeza de madre, es contemplada con amor por las muchas repúblicas que en esta América tienen a gloria el llamarse hijas suyas. Pero, así como entre los hijos amar más debe a sus progenitores aquel para quien menos duro ha sido el yugo paterno y más suave la mano maternal, así también entre todas las repúblicas latinoamericanas que fueron antiguas colonias de España debe ser mayor el cariño que por la Madre Patria sientan, aquellas que, como Centro-América, vieron rotos los lazos que a la metrópoli los unían, más bien por el destino que por la espada, quizás más bien debida la ruptura a circunstancias de los tiempos que a esfuerzos de los hombres. No es esto desconocer por supuesto el alto y grandísimo valer de aquellos esforzados varones que en la noche colonial soñaron el sueño divino de la libertad y dieron vida de pueblo soberano e indepediente al pueblo centro-americano; no es esto tampoco el suponer que la libertad fuese conseguida tan fácilmente que no fueran por causa de desearla con vehemencia, encarcelados varios y perseguidos muchos en diversas secciones del país centro-americano. Pero estas persecuciones y estos encarcelamientos, aquellos juicios y aquellas deportaciones no pueden ser comparables a los grandes y heroicos sacrificios que muchas de las repúblicas del Sur y alguna del Norte de América hubieron de hocer antes de conseguir su definitiva emancipación del poder español. La época de la independencia está caracterizada en las otras repúblicas por la violencia y entre nosotros por la paz. Allá la independencia la hicieron los soldados y entre nosotros fué más bien obra de letrados. Allá la emancipación tuvo la forma violenta de un alzamiento o de una batalla: aquí la sencilla formalidad de una acta. Allá los libertadores combatieron; aquí simplemente firmaron. Corazón valiente tenían y noble patriotismo ardía en sus almas para que si necesario hubiese sido, su sangre hubiera corrido en defensa de la causa; pero había ya corrido tanta sangre por los campos de la América, que quiso el cielo eximir del tributo cruento a estos países nuestros. ¡Gloria y honor a los prohombres de la Independencia! ¡Perdurable recuerdo y grandísima y honda gratitud hacia

aquellos varones ilustres que fueron a la par los esforzados padres y los primogénitos hijos de nuestra Patria! ¡Letras de oro para escribir los nombres de aquellos que suscribieron el Acta y acuchillado patriotas en vez de Septiembre de 1821!

****

Mas, entre estos nombres figura uno cuya actuación, si bien benéfica para Centro-América, es para nosotros poco simpática. Desearíamos que en el Acta del 15 de Septiembre faltase una de las firmas: la de Gabino Gaínza. Se nos pasa por la mente la idea de que si dicha Acta no tuviese la firma de ese mal funcionario español sería más perfecta. Ya oímos elevarse ante esta afirmación las voces de muchos diciendo, ¿Entonces era preferible la guerra con todos sus horrores, la sedición con todas sus violencias, a la paz y a la tranquilidad del 15 de Septiembre de 1821? ¿Era preferible que Gaínza hubiese empuñado la espada en vez de tomar la pluma, para firmar primero la invitación y después el Acta y acuchillado patriota en vez de secundarlos? No. Pero oídos los gritos con que según dice el Acta el pueblo pedía la Independencia en las calles, plazas y aún en los corredores mismos del Palacio, el representante del Rey de España pudo hacer una cosa digna y noble: abdicar el poder ante la Junta de Patriotas y retirarse. Su error, su debilidad, su ambición y su apostasía, que de todo hubo en aquel acto, estuvieron no en permitir la reunión en Palacio, ni en invitar para ella, ni en dejar correr los acontecimientos que ya parecían inevitables, sino en haber permanecido allí después de proclamada la Independencia y en haber suscrito el acta de la misma.... y en haber querido sobre todo aprovecharse con miras egoístas de aquel patriótico movimiento. El representante de un rey no puede honrada y lealmente tornarse en un día el primer ciudadano de una república. Pueden aducirse ejemplos que justifiquen el acto de Gaínza.... pero hay algo más alto que el ejemplo y es la conciencia. Hay algo que mil ejemplos no podrán justificar jamás: la deslealtad.

****

Escrita nuestra crónica antes de los festivales del 15, aunque el presente número de **"La Actualidad"** se publique un día después de la gloriosa fecha, no podemos detallar los festivales. Estos se anuncian solemnes y el gran Concierto en el Palacio del Ejecutivo será una elegante nota artística y social. En nuestra próxima crónica reseñaremos los actos verificados en estos días en celebración del aniversario de la Independencia.

Una rectificación.—En nuestra pasada crónica se dijo por error que el presidente de la Sociedad de los Auxilios Mutuos del Comercio de Guatemala en el período 1916-1917 iba a ser don Antonio L. del Valle. El Presidente electo y a quien nos referimos es don José del Valle, quien debe haber tomado posesión de su cargo el 15 en la Sesión Solemne de dicha Sociedad.

CLODOMIRO.

REVISTA DE LA PRENSA DIARIA

(Sólo reproduciremos y comentaremos aquello que creamos tenga especial interés para los lectores de "La Actualidad"

EL "DIARIO DE CENTRO-AMERICA"

Reseña la última sesión celebrada por la Sociedad de Educación Guatemalteca, a la que asistieron muchísimos maestros, entre ellos el decano de los pedagogos don Buenaventura Murga y el inspector de Instrucción don J. Mercedes Fuentes.——Se discutieron importantes mociones. La Sesión fué presidida por doña Natalia Górris de Morales. Fueron discutidos los estatutos formados para la nueva sociedad por la comisión que se nombró al efecto.——Los maestros de las cabeceras departamentales tendrán ya asistencia facultativa gratuita en caso de enfermedad y mausoleo si fallecen, por concesión hecha por el señor Presidente Licenciado don Manuel Estrada Cabrera en virtud de solicitud que le hizo la señora doña Isabel Labbé de Figueroa.——Los colegios nacionales suspenderán las clases el sábado último de cada mes para que los señores maestros puedan concurrir a las sesiones de la Sociedad: así lo ordenó el señor Ministro de Instrucción Pública.

——Vistas panorámicas de América. El colega inicia la publicación de preciosas vistas panorámicas de América, dando algunos datos acerca de los edificios o paisajes fotografiados.

——La velada en el Colón a favor del Maestro Rodríguez fué un éxito. Recortamos de la crónica los siguientes párrafos:

"Los números del programa fueron todos llenados. El coro formado por las alumnas de la Academia de Canto de la señorita Isabel Padilla, fué sustituido por la orquesta tocando el **Intermezzo** de Cavallería Rusticana.

El discurso del licenciado don José Rodríguez Cerna, fué lo que tenía que ser tratándose de nuestro primer estilista: correcto, poético y justiciero, (aunque lo que casi siempre se les dice a estos consagrados del arte y del cariño, blasones del arte nacional, nunca es suficientemente justo).

El maestro Fabián Rodríguez debe sentirse satisfecho del cariño con que el selecto público le aplaudió la noche del sábado, ofrenda merecida a uno de los que más han trabajado en Guatemala por el Arte divino de la Música."

——Gabriel de Medina truena contra los que convierten en basurero el Portal del Comercio. Tiene muchísima razón. Allá van algunas de sus frases, todas muy justas:

"¿Quién tiene jurisdicción para echar del portal a los que estorban? ¿Son los propietarios? ¿Es el juez de ornato?

"A quien quiera que sea, yo, en nombre de todas las personas de buen gusto, que en Guatemala son la mayoría, le pido y suplico, en la forma más respetuosa y como en derecho corresponda, que **"ordene y mande la inmediata desaparición de obstáculos y basuras del portal del Comercio."**

"La estética se lo pagará y las personas de buen gusto se lo agradeceremos si tal hace y ordena.

——Se alaba a un Juez: **"Activas pesquisas.**—El señor Juez 4º de 1ª Instancia de este departamento licenciado don J. Antonio Villacorta, en vista de lo que dijo la prensa local acerca de un bandolero que había aparecido en las inmediaciones de Mixco, sujeto a quien llamaban Pocón, hizo llamar al Juez de dicho pueblo para ordenarle se persiga activamente a dicho sujeto, que según noticias se ha entrado ya a robar a dos o tres fincas de aquella jurisdicción."

——Se maja en hierro frío clamando contra el mal estado del camino del Guarda:—**"Un hoyo como abismo.** — Aunque ya no hay palabras con las cuales clamar, sigue, como si tal cosa, el camino a Mixco y la Calle del Guarda, cada vez poniéndose peores. Frente al Restaurant del Ferrocarril, en el propio punto en que entran las carretas de la Villa, Petapa, Mixco, San Raymundo, etc., hay un hoyo donde diligencias y carretas penetran, saltan, vuelven a saltar y salen por fin, en calidad de montaña rusa, al extremo de que hoy, nos informan, apenas han entrado carretas.

"En cuanto dijimos en una gacetilla que el camino a la Antigua estaba malo, el Jefe Político de Sacatepéquez se apersonó él mismo en el camino y lo recorrió para cerciorarse por sí mismo. Y nos escribió la carta que antier publicamos. Él escribió porque tenía algo que decir en su favor. Pero en cambio, ¿de cuál autoridad del departamento recibiremos alguna explicación sensata y justa que nos haga ver que se hace algo en favor de los millares de gentes y centenares de carretas que transitan por tan principal vía?

"EL NACIONAL"

Clama contra los Receptores. Hay Receptores buenos: son nones y no llegan a tres. Hay Receptores malos y son los más, así lo afirma el Colega. Concluye diciendo: "No vendría desacertada la enseñanza especial, el examen previo a obtener el nombramiento de Receptor, tal y como se exigen a los peritos mercantiles pruebas de saber algo y de ser algo.

"La Corte Suprema que es nuestra mayor en edad, saber y gobierno debe solucionar el problema y sustituir con buenos Receptores a los malos Receptores.

"Ella dirá."

——El 12 de septiembre aniversario de la muerte del señor Ingeniero Cojulún: "Dos años hace que un día como el de hoy rindió la jornada de la vida en Quezaltenango, su ciudad natal el distinguido por mil títulos Ingeniero don Lucas T. Cojulún.

"Las flores del cariño, de la amistad y del correligionarismo frescas y lozanas se han mantenido sobre su tumba."

"LA REPUBLICA

Patente de orador extendida por el colega al Conde Tizza. —— Siniestras predicciones para Rumanía.——Cables de la Transocean.——El señor Nocedo en su "Crítica de Críticas" se ocupa de los antepasados humanos Cuaternarios y Terciarios.

——**Las minas del Departamento de Izabal.** — "Están llamando poderosamente la atención las minas del Departamnto de Izabal. Además de las famosas "Quebradas," hay en los inmensos terrenos de aquel, muchas arenos auríferas, así como también betas de oro y minas de lignito y de carbón de piedra, que constituyen una gran riqueza inexplotada y desconocida."

——**Lo mismo del Portal del Comercio.**—Verdaderamente es una amenaza para la salud pública, el que las vendedoras que se sitúan en el Portal del Comercio, arrojen aguas inmundas que emanan olores poco agradables."

Juan TIJERINO.

CUARENTENA

para las procedencias de Estados Unidos y México

Secretaría de Gobernación y Justicia: Guatemala 1º de septiembre de 1916.

Con vista de los datos oficiales y del dictamen emitido por el Consejo Superior de Salubridad y la Dirección de Sanidad del Norte,

El Presidente Constitucional de la República,

Acuerda:

establecer cuarentena para las procedencias de Estados Unidos y México bajo las siguientes reglas:

1º—Se exijirá que los niños menores de 16 años procedentes de ciudades infestadas del exterior, vengan con un certificado médico de fecha reciente en el que conste la buena salud del niño, y que éste no haya estado en contacto con enfermos de Poliomelitis.

2º—Los niños que ingresen de lugares infestados serán examinados por los Médicos de la Sanidad que correspondan en un período de treinta días a contar de la fecha en que salieron de la ciudad infestada.

3º—Para facilitar esta medida, los padres o encargados de los niños estarán en la estricta obligación de indicar su domicilio inmediatamente, al Consejo de Salubridad.

4º—Los Médicos deberán dar parte al Consejo Superior de Salubridad, de los casos sospechosos o confirmados que observen, para que se tomen las medidas del caso. Los facultativos indicados quedan obligados a prestar gratuitamente sus servicios a los enfermos de Poliomelitis notoriamente pobres.

5º—Se aplicarán en el presente caso, las disposiciones de Salubridad vigentes y las que dentro de la órbita de sus atribuciones dicten el Consejo Superior y la Sanidad del Norte.—Comuníquese, **Estrada C.**—El secretario de Estado en el Despacho de Gobernación y Justicia, **J. M. Reina Andrade.**

VICTIMA DE LA PARALISIS INFANTIL

Este grabado nos muestra un médico empleando un aparato eléctrico sobre la parte paralizada de una víctima de la terrible epidemia. Las vibraciones de corrientes eléctricas se usan como tratamiento de la parálisis infantil.

El oficio del Rey

De una estadística en que figuran 2,500 emperadores y reyes de 60 naciones distintas, resulta que 229 fueron destronados, 64 abdicaron, 20 se suicidaron, 11 se volvieron locos, 100 murieron en el campo de batalla, 123 fueron hechos prisioneros, 25 fueron mártires y santos, 157 murieron asesinados, 62 fueron envenenados y 108 fueron sentenciados a muerte.

En total son 899 los monarcas que se murieron de mala muerte, o mejor dicho, 900 justamente, pues el curioso autor de la estadística no menciona al rey que rabió, señor que tampoco habrá tenido precisamente un final muy divertido.

Es verdad que el exponente es bastante considerable; pero aun contando el "adolecido" funcionario, quedan 1,600 señores que reinaron en paz y en gracia de Dios y que en un orden natural habrán disfrutado lo suyo en este mundo, ya que el oficio de rey, en cuestión de sueldo y de consideración social, tiene ciertas ventajillas sobre otros en que también se encuentra la muerte con suma facilidad.

Que se haga una estadística de toreros, aviadores, marinos, mineros y hasta ferroviarios, tejedores y plomeros, y es probable que también resulte un gran tanto por ciento de malogrados. Y, sin embargo, hay muchos seres humanos que se dedican voluntariamente a estos menesteres peligrosos para ganar penosamente un poco de pan.

¡Qué sucedería, con peligro y todo si saliesen a oposición las plazas de rey!

LITERATURA ARTE Y CIENCIA

LA DESTRUCCIÓN DE LA PRIMERA CIUDAD DE GUATEMALA

I

El curso de los días nos ha traído esta semana un aniversario digno de recordación, siquiera por los aficionados a escudriñar las cosas de antaño. A don Víctor Miguel Díaz, diligente cultivador de nuestra historia antigua, le he expresado mi extrañeza de que en su efémerides del **Diario** no recordara la fecha del 10 de septiembre de 1541. "Ya lo he hecho muchas veces—me respondió—y las gentes se cansan de estas repeticiones."

Pero estas repeticiones hacen la historia y la depuran y la enseñan a los que la han descuidado en todo o en parte. Y ya que el amigo y compañero no quiere incurrir en ellas, los lectores de **"La Actualidad,"** a quienes jamás he hablado del asunto, espero que consentirán en que yo les hable de la tragedia del 10 de septiembre.

Casi todos los viajeros que han visitado este país y cumplido el deber de ir en romería a la Antigua, hablan del Volcán de Agua, cuyo nombre viene de que este monte arruinó la primera ciudad de Guatemala, plantada en sus faldas, por una gran inundación que arancó de cimientos las construcciones, arrasó campos y easales, mató gentes y ganados y castigó la blasfemia de una ambiciosa gobernadora, sepultando un pueblo que no tenía parte en la herejía y más bien murmuraba contra ella.

Y sin embargo, aun siendo rigurosamente exacto lo de la ruina, no lo es tanto que el volcán se llamara de Agua solamente por esa causa. El historiador García Peláez deriva el nombre del Estado de Guatemala del nombre del antiguo reino indígena que así se llamó, trayendo la palabra de la expresión **Guate-z-mal-há**, que significa cerro que arroja agua, "y aunque este sea un volcán apagado, agrega, entre otros que han concluido sus erupciones, él se denomina **de agua** a diferencia de otro contiguo que las continúa y se titula **de fuego.**" El volcán de Agua fué desde tiempos muy antiguos objeto de la curiosidad y hasta del culto de los aborígenes de Guatemala. Nada tiene de extraño, pues, que lo tomaran como la cosa más notable del país, para sintetizar en él todo el territorio. Y, ¿qué cosa más bella y grande que este enhiesto monte, hermoso en su figura, suave en sus contornos, altivo en su eminencia, rico en sus flancos y tan majestuoso que se divisa desde el océano y desde los confines de Guatemala?

Los españoles que conquisaron estos reinos no hallaron lugar más a propósito para edificar su capital, ora por el clima delicioso, ora por la situación geográfica en el centro del territorio, ya por la fertilidad de la tierra y la abundancia y pureza de sus aguas, que las faldas del Volcán de Agua. En el mismo sitio que hoy ocupa el pueblecillo de Ciudad Vieja en los alrededores de la Antigua, Jorge de Alvarado trazó las calles y plazas de la capital el día de Santa Cecilia, 22 de noviembre de 1527, aniversario de la pacificación del reino y la rendición de los cachiqueles sublevados el año anterior. Catorce años después, en 1541, la Ciudad de Santiago de Guatemala tenía ya proporciones de metrópoli. Su iglesia y el palacio del Obispo gozaban de fama y era común opinión en aquel tiempo, que después de la catedral y el palacio de México, no había cosa mejor por estos reinos. Don Pedro de Alvarado murió en México a principios de julio y a fines de agosto se recibió la noticia en Guatemala. No se entristecieron mucho los indígenas de la muerte de quien tan mal los quería, ni tampoco los españoles a quienes no hacía mayor favor. En cambio doña Beatriz, su esposa, se entregó a todos los extremos de dolor que nos refieren las historias, si bien su pena no le impidió que su ambición creciera y la obligara a hacerse nombrar Gobernadora, y reservarse la concesión de las encomiendas de indios, mina más rica que la del Rejón que explotaba su marido en las barrancas de Jocotenango.

El año de 1541 fué de copiosas lluvias y tempestades. Las relaciones de testigos presenciales de la catástrofe de la capital de Guatemala, declaran que durante tres días llovió sin descanso del jueves 8 de septiembre por la tarde, al domingo siguiente, 11, al medio día. La noche del sábado, 10, fué la noche triste. "Nuevo y no acostumbrado ímpetu de aire" dice el Obispo Marroquín describiendo el suceso, acompañó a la tormenta, la cual se resolvió en la gran avenida que descendió del volcán y arrasó la ciudad, dos horas después de anochecido, derribando muchas casas, el palacio de Alvarado entre ellas, y causando la muerte de 600 naturales, numerosos españoles y la Gobernadora doña Beatriz de la Cueva con su acompañamiento de damas y servidores.

De este funesto acontecimiento poseemos dos relaciones de gran valor, la del Obispo Marroquín y la de un testigo anónimo, cuya descripción, más extensa que la del ilustre prelado, abunda en detales de interés y está llena de color y de vida. Ambos relatores coinciden en los datos principales; para los dos, la causa del fenómeno fué "una gran tormenta de agua de lo alto del volcán que está encima de la ciudad" (Anónimo) o "una gran tempestad del volcán o montaña" (Marroquín. Remesal inventó años más tarde lo de la erupción de la montaña, y si no la inventó él, por lo menos dió pábulo a la invención legendaria, cuando después de la ascensión que hizo a la cúspide en 1615, bajó trayendo pedazos de hielo para el Conde de la Gomera, hoja sen para los constipados y datos que según su lógica particular, confirmaban la historia del desbordamiento del cráter, causa supuesta de la ruina de la ciudad vieja.

Nuestros relatores de 1541, escribiendo al día siguiente, como quien dice, del suceso, sólo hablaron de una tormenta o tempestad que descendió de la montaña. La tormenta tropical característica, está descrita en pocas palabras. Había llovido mucho desde el jueves; el sábado se desató el viento y abriéndose los diques naturales de árboles, piedras y tierra que retenían el agua dentro de las barrancas y bosques del volcán, se precipitaron las grandes avenidas reforzadas por troncos, peñascos y tierra que azotaron la ciudad, la destruyeron y ahogaron o mataron a golpes o debajo de las casas desplomadas, a centenares de sus pobladores.

Estas avenidas son frecuentes en el volcán, aún ahora que la experiencia ha aconsejado medios puestos en práctica para prevenirlas. Con regularidad casi matemática, las aguas que bajan del volcán inundan Ciudad Vieja y sus contornos todos los años. Hace dos meses, a fines de junio, se produjo la última inundación importante, que ha tenido ricas plantaciones de café y otros cultivos valiosos bajo una capa de agua de espesor considerable.

Los que favorecen la teoría del desbordamiento del cráter del volcán, olvidan varios hechos: 1º—Que lo que se llama el cráter del volcán es una gran excavación cuyas paredes miden en lo más alto cerca de 50 metros, y en lo más bajo unos 15. 2º—Que el máximun de precipitación de lluvia en la Antigua es de 2 metros, en casos excepcionales, y el promedio de un poco más de 1 metro; y por consiguiente, a los 4,000 metros de elevación del volcán tiene que ser mucho menos. Entiéndase que esta medida es por toda la estación lluviosa. Un temporal de tres días, por copioso que fuera, no llegaría a 20 centímetros en la cúspide del volcán de Agua. 3º—Que el suelo del cráter es sumamente permeable y absorbe el agua casi al instante. 4º—Que el agua reunida en el cráter no pudo subir los 15 metros del

muro más bajo que la encerraba, porque ello sería contrario a las leyes de la hidrostática; y 5º—Que aún en el caso milagroso que subiera, se habría derramado por el lado donde existe esta pared menos elevada, abertura prehistórica de un cráter del volcán extinguido, y esta abertura se dirige hacia el pueblo de San Juen del Obispo, en el extremo opuesto del lugar donde fué arruinada la ciudad vieja de Guatemala.

Adrián RECINOS.

(Continuará).

PATRIA

¡Oh, Guatemala hermosa y grande para nuestro pensamiento; diminuta y bella para nuestro corazón!

Esta antítesis que a primera vista parecerá un contra-sentido, es perfectamente explicable.

La Patria es para nuestro cerebro la concepción grandiosa y magnífica de un hogar feliz que se extiende en el horizonte hasta donde no alcanzan nuestros ojos; es la dilatación de nuestros íntimos afectos que nos presenta a una parte de nuestros semejantes como miembros de nuestra propia familia; es el interés con que miramos la dicha o la desgracia ajena haciéndola nuestra, por virtud de la identidad de anhelos, de aspiraciones a una misma finalidad.

Para nuestro amor, la Patria es algo más dulce, más heterogéneo, más sutil.

Los bellos tintes incopiables de nuestras auroras y de nuestros crepúsculos, admiran y extasían la mirada contemplativa, llevándonos al convencimiento de que esos cuadros son únicos en la naturaleza, que tuvo empeño en brindarlos como presente a nuestras almas.

Al pasar por la hondonada, de donde brotan exuberantes las esmeraldinas cúpulas de los pinares, oímos los trinos melódicos de las aves y detenemos la marcha para regalar nuestros oídos con la alada música de los pájaros que, arrullados por calor inéfable de sus nidos, entonan el himno perenne al día que principia o a la luz que se despide. Ningún canto comparable a ese canto armonioso; ninguna melodía que parangonarse pueda con la rítmica musicalidad de un gorjeo.

Altas, fornidas, eternamente verdes, las montañas ofrecen a nuestra contemplación la majestad de su altivez. Las encinas de tallo fibroso y duro y de recio follaje, nos están diciendo con gran elocuencia cuánta es la pujante fecundidad de la tierra, de esa tierra que, amorosa y pródiga, devuelve centuplicados los granos que le arroja la mano del hombre y que ella hace germinar en su seno.

En una depresión del suelo se depositan las aguas que bajan de la sierra y forman esos encantadores remansos que llamamos lagunas, donde hacen vagar las garzas la nitidez de su plumaje. Los brillantes pecesillos muestran el lujo de su variedad inmensa, para que veamos que constituyen a la vez un adorno y una riqueza. Y el genio de las aguas, desde el centro del lago, nos manda a las orillas la salutación de sus espumas blancas.

Los ríos, heraldos de bonanza, van anunciando con sus plateados reflejos que dejaron a su lado la humedad bienechora para la producción.

¡Cómo se ensanchan los pulmones y cómo se fortalece el organismo aspirando el aire embalsamado!

Las rosas, los jazmines, los nardos y mil y mil flores más, juntan la sutileza de sus esencias y perfuman el ambiente de la Patria, como si Flora, haciéndolo más agradable, quisiera hacerlo más querido.

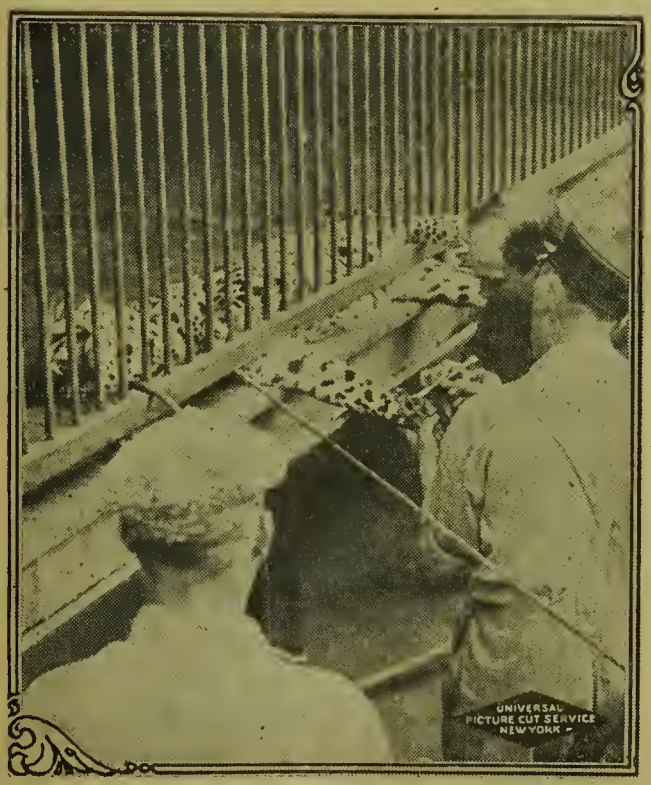
No hay santidad más perfecta que la santidad de una madre; no se concibe afecto más sencillo y más puro que el de un hijo; no existe atracción que más fuerza tenga que la que ejerce la mujer amada.

La madre que ve en el hijo la continuación de su propio sér, la perpetuidad de su "YO"; el hijo que mira con profundo arrobamiento a la causa y principio de su existencia; la pareja enamorada que consagra sus aspiraciones con el sacramento de un beso, forman una Trinidad inmortal que llena el Universo.

Pues bien: cielo azul cruzado de nubes albas y vaporosas; condensación de aromas puros y fragantes; aguas cristalinas que murmuran su canción eterna; altos picachos que pretenden horadar el cielo; sacrosanto amor de madre; trino de ave que entona un salmo a la naturaleza; respetuosa devoción de hijo; simiente que se tornará en fruto alimenticio; mujer enamorada que nos brinda la miel de una caricia, todo este cuadro apenas bosquejado por la pobreza de mi estilo, es lo que constituye la Patria para nuestra sensibilidad.

He aquí, pues, explicada la antítesis que enuncié al principio: la Patria es grande y magnífica para nuestro cerebro, porque la queremos con todo el esplendor de su fuerza para que la

CORTANDOLE LAS UÑAS A UN LEOPARDO.



Nuestra fotografía muestra los guardias del Museo Zoológico de Nueva York, cortándole las uñas a un leopardo. Es costumbre examinar detenidamente los animales durante esta estación del año.

El próximo 12 de Octubre y la fiesta de la raza

La circular dirigida por la "Unión Ibero-Americana"

Muy señor mío:——Las manifestaciones que se vienen realizando en la fecha del 12 de octubre por los pueblos de estirpe ibera, adquieren cada año más extensión e importancia en ambos Continentes.

El espectáculo ofrecido en 1915 por las naciones ibero-americanas, solemnizando unánimemente la "Fiesta de la Raza," fué alentador, porque si tal movimiento de solidaridad no implica hechos anhelados por todos, como la obtención inmediata de ventajas mercantiles, el establecimiento instantáneo de flamantes líneas de navegación, etc., es indudable que las corrientes sociales propicias para ello reciben con aquellas manifestaciones brioso ímpetu que forzará, más pronto o más tarde, a los Gobiernos a convertir en realidad las aspiraciones que las originan.

Por otra parte, los sucesos que contempla Europa patentizan que a los pueblos que no dan el desarrollo debido a sus intereses económicos en general, se les puede calificar de suicidas; pero también han evidenciado que aún no es dable relegar al término de antiguallas, a los lazos morales, étnicos y a los fundados en la tradición y en la historia, como vínculos entre los pueblos, como titulos para solicitar mutuo auxilio y como fundamento para asociarse con el fin de proseguir ideales comunes.

La "Unión Ibero-Américana" encuentra, pues, cada vez mayores estímulos para perseverar en sus propagandas, y, por lo que afecta a la "Fiesta de la Raza," ha de procurar que en el año corriente supere en proporciones a las considerables que obtuvo en los anteriores, recomendando para ello a los entusiastas cooperadores del ideal de nuestra raza, en aquellas naciones del consorcio ibero-americano que aún no lo decretaron, gestionen con especial empeño se declarado de fiesta nacional o cívica el día 12 de octubre de cada año.

En algunos puntos de América, quizá no de modo casual, sino merced a influencias extrañas, se ha querido desvirtuar el verdadero sentido de la "Fiesta de la Raza," circunscribiendo su carácter al de fiesta exclusiva de España y de las colonias de españoles en los diferentes Estados del mundo colombino; tal tendencia hay que evitar que se consolide.

La "Fiesta de la Raza" debe ser de todos los ibero-americanos, porque si gloria, de memoria perdurable, es para España el descubrimiento del Continente americano, día incomparable, de recuerdo imperecedero, es para el nuevo mundo aquel en que Colón lo incorporó a la vida de la Humanidad civilizada.

Ningún ibero-americano debería escatimar aplauso a la "Fiesta de la Raza" en cuanto a la significación que entraña de venerar la memoria del ínclito descubridor, manifestar anualmente el íntimo consorcio fraternal reinante entre los pueblos oriundos de Iberia y España y recordar a los Gobiernos respectivos, reforzándola cada año más, la aspiración, que repetimos debe ser unánime en los súbditos de todos aquellos Estados, de afianzar los vínculos existentes entre ellos y de multiplicar sus relaciones, creando nuevos lazos morales y materiales.

Lo acaecido en años anteriores puede servirnos de pauta a todos respecto a la forma de solemnización del 12 de octubre; pero nunca estará de sobra recordar que es de más transcendentales resultados cuanto se dirija a despertar en la infancia y estimular en la juventud, sentimientos de amor a la tradición, a la historia y a la raza, e incentivos de revivir la preponderancia que en la vida mundial ejercieron en gloriosos tiempos los antepasados comunes.

Sus prestigios y cultura le tienen a usted colocado en condiciones particularmente favorables para secundar con gran provecho esta labor que realiza la "Unión Ibero-Americana"; por tal motivo recabamos su iniciativa y cooperación para el mayor éxito, en esa, de la celebración del aniversario del descubrimiento de América, y en espera de sus gratas noticias me suscribo como su atento s. s., q. b. s. m.,

Faustino Rodríguez San Pedro.

---

respeten los extraños que acaso la codician; pero esa Patria magnífica y grande, es diminuta para nuestro amor, puesto que cabe con holgura en el santuario de nuestras almas.

Guatemala, 15 de septiembre de 1916.

Angel GONZALEZ.

LA "CASA COLORADA"

tiene el surtido más grande en toda clase de artículos de Escritorio. Precios los más económicos.

MARROQUIN HERMANOS
9ª Calle Oriente, número 2.

El vapor "VENEZUELA"

DE LA

PACIFIC MAIL STEAMSHIP COMPANY

llegará a San José de Guatemala, más o menos, el 7 de octubre próximo, para recibir pasajeros para San Francisco, Calif. Este vapor, como su hermano el "Ecuador" está especialmente equipado con todas las comodidades para pasajeros y ofrece ventajas especiales para hacer un viaje muy cómodo y rápido.

Pasajeros que deseen embarcarse en este vapor se servirán avisar al que suscribe para hacer la reservación respectiva.

GEO. F. MORENO,
Agente Especial.
Pacific Mail S. S. Co.

Guatemala, septiembre de 1916.

VARIEDADES

Un perro pedagogo

Karl Krall, el dueño de los famosos caballos calculistas de Elberfeld, ha publicado en una revista alemana un sensacional artículo titulado "El alma de los animales."

Cuenta en él que hay en Alemania un animal mucho más inteligente que sus célebres caballos. Es el perro Rolf, poseído por la señora Moekel. Este perro prodigioso tiene mucha más inteligencia que muchas personas electoras y elegibles. Con su diaria conducta demuestra que posee un verdadero raciocinio. Ha aprendido a leer, a escribir y a calcular. Si escriben delante de él en una pizarra la frase "ladra en seguida," ladra inmediatamente.

Si escriben esta otra: "ladra dentro de un minuto" y le ponen un reloj junto a los ojos, sólo ladra cuando la manecilla del minutero ha recorrido el espacio correspondiente a sesenta segundos. Coge con la bóca una barra de tizá y escribe en la pizarra lo que se le dicta.

Y suma, resta, multiplica y divide con gran facilidad, siempre que las cantidades no sean muy altas.

Krall reproduce en su artículo una anécdota que la propietaria del perro le ha contado. Es como sigue: Desde algún tiempo la señora Mokel sospechaba que sus dos pequeños hijos se hacían ayudar de alguien para aprender sus lecciones de aritmética elemental.

Para poner la cosa en claro decidió vigilarles. Y he aquí lo que vió una tarde: el perro, sentado entre los dos chiquillos, estaba inclinado sobre los cuadernos de cuentas.

Tenía en la boca un lápiz encarnado, con el que hacía números.

Cuando los chicos vieron a su madre echaron al perro y tomaron la actitud de culpables sorprendidos "infraganti." Y la madre comprendió que el perro hacía las sumas que debían hacer sus hijos.

Un periódico berlinés, comentando tan peregrina información, sobre todo en la parte relativa a los talentos de escritor de "Rolf," dice que si los perros de dedican también a escribir, el oficio de literato, ya bastante precario, reduciría a la miseria a quienes se obstinen en seguir ejerciendo.

La edad de los Papas

Generalmente los Pontífices llegan a avanzada edad.

Desde que la Santa Sede pasó de Aviñón a Roma, 17 Papas han vivido más de ochenta años. Gregorio XVI murió a los ochenta y ocho meses. Gregorio XII, Calixto II y Benedicto XIII, llegaron a ochenta y un años. Alejandro VIII y Pío VI murieron a los ochenta y dos años. Gregorio XIII, Inocente X, Benedicto XIV y Pío VII, pasaron de los ochenta y tres años. Pablo III murió a los ochenta y cuatro, y Pío IX a los ochenta y cinco, lo mismo que Clemente X y Clemente XII. El Papa Clemente XI alcanzó noventa y dos años; Pablo IV, noventa y tres; Gregorio IX, noventa y nueve y León XIII, noventa y tres. El Papa que acaba de fallecer había cumplido setenta y nueve años.

Las aguas de Nueva York

Una obra colosal, que pudiera rivalizar con la apertura del istmo de Panamá, acaba de terminarse en los Estados Unidos, sin que que la tierra haya sido avisada de ello a son de trompeta.

Se trata del subterráneo de Catskill, que ha de abastecer de agua de modo permanente a la ciudad de Nueva York.

El gran depósito de Ashokan, que enviará dentro de poco a la capital de la Unión americana 22 millones, y medio de litros al día, está, en efecto, situado a 145 kilómetros, y esa es la longitud del túnel acueducto, horadado en la roca a 122 metros bajo el suelo. El trabajo ha durado siete años y ha costado como 1,000 millones, poco más o menos, teniendo ocupados sin parar a 25,000 trabajadores.

Para llevarlo a cabo, además, ha sido menester destruir siete aldeas, habitadas por 8,000 personas, y desinfectar casi otros tantos cementerios, cuyas 2,800 tumbas han sido removidas y transportadas a necrópolis nuevas establecidas en la proximidad, a expesas de la ciudad de Nueva York.

De la tierra a la luna

El ingeniero M. Esnault-Peltiere, en una interesante conferencia dada ante los miembros de la Sociedad de Física de París, ha expuesto la cuestión siguiente:

"¿Existe un motor capaz de asegurar la propulsión de un artefacto en el

ESCRÍBANOS EN SEGUIDA Y GANARÁ USTED DINERO

Comerciante o consumidor, empleado o desempleado, usted puede hacer grandes ganancias representándonos en esa Ciudad, o haciéndose nuestro cliente.

Las frecuentes quiebras colosales, los cambios de estación, las mudadas de grandes almacenes, etc., causan constantemente en Nueva York grandes remates y ventas de "saldos" de mercaderías de todas clases, donde se venden los artículos por una cuarta parte de su valor, y aún por menos. Entre la inmensa variedad de remates, hay actualmente:

Relojes de níquel o imitación de oro (garantizados) a $ 5.00 docena.

Vestidos de casimir de **Palm Beach** a $ 6.00 cada uno.

Calzado de marcas acreditadas, desde $ 0.80 el par, en adelante.

Encendedores automáticos de cigarros desde $ 1.50 docena, en adelante.

Medias y corbatas de seda, desde $ 1.50 la docena, en adelante.

Botonaduras para puños, desde $0.25 la docena, en adelante.

Bellísimas tarjetas postales litografiadas, desde $ 2.00 y $ 3.00 millar.

Preciosos cuadros litografiados para sala y comedor, $ 3.00 millar.

Una infinidad de artículos más.

Mediante una comisión de 5 por ciento en pedidos de más de $ 100.00 y de 10 por ciento sobre cantidades menores, despacharemos cualquier orden garantizando la calidad de los efectos.

Deseamos Representantes en cada localidad.

Escríbanos inmediatamente
Inter-American Correspondence Service,
39 Cortlandt St. — New York City.

UNA GANGA

En muy buen estado y a un precio módico, se vende una Guillotina, marca GEM de 30 x 32 pulgadas, con tres cuchillas. Informan en la "Casa Colorada"

PELUQUERIA CENTRAL

9a. Calle Oriente, No. 4.

La predilecta de la high-life. El mejor y más elegante establecimiento en su ramo en Centro-América. Servicio pronto y esmerado. Visítela Ud. y saldrá satisfecho.

A. BARILLAS I., Propietario

vacío interplanetario, o no hay otro procedimiento que el ideado por Julio Verne, en su viaje de la tierra a la luna?"

Tal motor existe — ha dicho Esnault, — o, por lo menos, el principio sobre el cual pudiera asentarse. Es un huso, o sea un motor de reacción. El huso se eleva, efectivamente, por consecuencia de la reacción que ejercen sobre él al escaparse los gases de la deflagración de la pólvora. El motor inter-estelar sería, pues, un huso enorme.

Pero aunque teóricamente parece posible enviar un huso a la luna, la realización práctica de este principio es imposible. Sería preciso encontrar un manantial de energía bastante poderoso y bien concentrado para asegurar la propulsión del artefacto, sin que el peso total sea inaceptable. Luego, para el trayecto corto (relativamente) de la tierra a la luna, habría necesidad de acumular energía bajo una forma 400 veces más condensada que la dinamita, y consumir por kilógramo transportado cerca de 300 kilógramos de este explosivo ultra-potente.

Por contra, 25 kilógramos de radio bastarían; pero para acumular la mitad de esta energía se necesitaría el transcurso de mil setencientos sesenta años, y no se conoce la manera de activar esta producción.

UNITED FRUIT COMPANY

STEAMSHIP LINES

LINEAS DE VAPORES

ITINERARIO A

(Sujeto a cambio sin previo aviso) (Suject to chage without notice)

Servicio de Nueva Orleans, Belice, Puerto Cortez y Puerto Barrios

Saldrá de Nueva Orleans, via Belice.	Todos los Jueves
Llegarán a Puerto Barrios.	Todos los Martes
Saldrán para Puerto Cortez y Tela.	Todos los Martes
Saldrán para Nueva Orleans, via Belice.	Todos los Jueves
Llegarán a Nueva Orleans.	Todos los Lunes

Servicio de Nueva York, Santiago de Cuba, Puerto Antonio (Jamaica), Puerto Barrios, Puerto Cortez, Tela, Lívingston, Puerto Barrios.

VAPORES QUINCENALES

Pasajeros y correspondencia deben tomar el tren del dia anterior a la fecha de salida de los vapores. El tren para Puerto Barrios sale diariamente de la Estación Central, a las 7 de la mañana. Para más informes dirigirse a las Oficinas de la Compañia.

G. M. SHAW, Gerente, Puerto Barrios.

P. A. BRUNI, Agente, Guatemala.

GUATEMALA, MAYO DE 1916.

Todos los vapores de la "Gran Flota Blanca" de la United Fruit Company, navegan con bandera americana.

"FAIR PLAY"

LA REVISTA LITERARIA

MAS ACREDITADA EN LOS ESTADOS UNIDOS

Publicada dos veces al mes por

The Fáir Play Printing & Publishing Company, Incorporated.

115, Broadway, New York.

HORTALIZA EN PRODUCCION

En esta capital, lindando en más de 100 varas de frente con uno de los boulevares que será muy pronto de los más transitados, se desea vender una

PRODUCTIVA HORTALIZA

El terreno tiene tres manzanas de extensión, posee

ABUNDANTE AGUA PROPIA

pues cuenta con pozos y motor eléctrico, bomba, etc., para extraer el agua que es de muy buena calidad y abundante.

En la venta de zacate y verduras produce

$200 DIARIOS Y MAS

Tiene 10 habitaciones con cocina y agua y una casita separada en el interior; los cuartos se alquilan con facilidad, pues está situada el terreno en uno de los barrios más populosos de la ciudad.

Informes en la Administración de esta Revista,

"Casa Colorada" — 9ª Calle Oriente, número 2,
Guatemala.

Antipalúdicos "La Moderna"
Farmacia "La Moderna"
Guatemala.—8ª Avenida Sur, Nº 2.

BUENA INVERSION DE BILLETES U ORO

En la 7ª Avenida Norte de esta ciudad, a pocas cuadras de Catedral, se desean vender unas casitas y sitio.

Estas propiedades tienen **DOS PAJAS DE AGUA DE ACATÁN** y un abundante pozo.

Se dan en muy ventajosas condiciones para el comprador.

Informes en la Administración de esta Revista,

"Casa Colorada" — 9ª Calle Oriente, número 2,

RICARDO GARCIA MARROQUIN

Tienda "EL PROGRESO,"
5ª Avenida Sur, número 65.

Compra y Venta de artículos de primera necesidad.
Por Mayor y Menor.
Granos, Abarrotes, Conservas, etc., etc.
Precios razonables.

Unión Farmacéutica

Lanquetín, Castaing & Co.

Importadores por Mayor y Representantes de varias Casas de Europa y Estados Unidos.

Apartado 45. **Teléfono 582.**

BLOCKS PARA CARTAS

¡El surtido mas grande y los precios mas bajos

DESDE CINCO PESOS CADA UNO

"CASA COLORADA"

— MARROQUIN HERMANOS —

9a. Calle Oriente, Número 2.

MAGNIFICO NEGOCIO

Por motivo de viaje vendo mi establecimiento de Hotel y Cantina con todo el amueblado. Todo en perfecto estado:

HOTEL HAMILTON.

Entenderse con el propietario a cualquier hora.

UN LIBRO DE MR. ROOSEVELT

Trata sobre el Conflicto Europeo y la Situación Mexicana

Se acaba de publicar en Nueva York una interesante obra escrita por el ex-Presidente Teodoro Roosevelt, traducida al español por el escritor don Javier Lara, ventajosamente conocido en el campo de las letras.

Esta obra se intitula "La Guerra Mundial, Norte-América y la Situación Mexicana" y los capítulos que contiene son los siguientes:

1.—El deber de nuestra conservación y de nuestra conducta honrada hacia los demás países.
2.—La tragedia de Bélgica.
3.—Los imprudentes Tratados de Paz constituyen una amenaza para la justicia.
4.—Las causas de la guerra.
5.—Cómo debe procurarse la Paz Universal.
6.—La Paz del Derecho.
7.—Un "Posse Comitatus" Internacional.
8.—La defensa propia sin el Militarismo.
9.—La escuadra sostén de nuestro país.
10.—¿Una utopía o un infierno?
11.—Nuestra actitud ante las lecciones que nos ha enseñado la guerra.

La situación Mexicana:

1.—Nuestra responsabilidad en México.
2.—El Tío Samuel y el resto del mundo.

Este sensacional libro contiene cerca de 350 páginas y se vende al precio de $ 35 billetes, incluso el porte certificado de correo.

Está de venta en la Librería de

GOUBAUD y CíA LTD.,
6ª Avenida Sur. — Guatemala.

"La OPINIÓN"

Semanario Independiente y de Intereses Generales.
Tiro garantizado: 2,500 ejemplares.
Dirección, Redacción y Administración:
Calle de Matamoros, número 14 B.
Guatemala, República de Guatemala.

WHITE ROCK

Esta agua la recomiendan todos los médicos como la mejor bebida para la mesa. Es deliciosa para tomar con vino, whiskey, coñac o cualquier otro licor. **El que toma**

WHITE ROCK

no padecerá nunca del estómago. Cada botella es nueva y esterilizada antes de llenarla en su frente. **De venta en todos los Hoteles, Cantinas y Restaurantes, y al por mayor, donde:**

SCHWARTZ & CO.,
Calle Real.

"CASA COLORADA"

IMPRENTA DE PRIMER ORDEN

Pone multas a los operarios que faltan obteniendo, así, trabajo rápido y bueno.

DENTOSALOL

El mejor Dentífrico

Farmacia "LA MODERNA."
Guatemala, 8ª Avenida Sur, número 2.

"LA ACTUALIDAD"

La Revista de mayor circulación en Centro-América. Administración: "Casa Colorada,"—9ª Calle Oriente, número 2.

LAS MEJORES Y LAS MAS BARATAS SON SIEMPRE LAS CERVEZAS DE LA

CERVECERÍA CENTRO-AMERICANA

Una botellita de cerveza extranjera no cuesta menos de $ 6.00; las de esta afamada Cervecería valen menos de la tercera parte.

Tiendas:

Sus precios son los siguientes:

	Doc.	½ bot. c/u.	½ bot.
Marca "DOBLE" (Viñeta roja, cruz blanca)	$	40.00	$ 2.00
Marca "GALLO" (Lager-Bier)	$	52.00	„ 2.50
Marca "FRAILE" (Baviera)	„	52.00	„ 2.50
Marca "CABRO" (Bock-Bier)	„	52.00	„ 2.50
Marca "MOZA" (Extracto de Malta)	„	52.00	„ 2.50
Marca "MARZEN" (clara y obscura)	„	82.00	„ 4.00
Cerveza en barril, litro (blanca o negra)	„	3.50	
y a $ 2 el vaso.			
Cerveza de Pichel	„	4.00 c. u.	

Todo Hotel, Club y Tienda de BUEN CREDITO, que desee complacer a sus clientes, DEBE VENDER ESTA CERVEZA. Garantizamos que nuestras cervezas son fabricadas con los materiales y aparatos más selectos de la industria cervecera; que su labor es de primera calidad y su aroma exquisito. Con el valor de una botella de cerveza importada se puede tomar de tres a cuatro botellas de estas excelentes Cervezas. Nuestro HIELO cristalino fabricado con agua quimicameute pura, destilada a vapor, es una garantia para la salud. Hacemos constantes reformas en nuestra fábrica, sin reparar en gastos, para poderla mantener a la altura de una Cervecería Moderna, semejante a las Fábricas Europeas.

NOTA.—Suplicamos exigir de los carreteros, siempre que se les entregue dinero por depósitos de envases, un recibo impreso con el sello de nuestra fábrica, por la suma entregada.

"HOTEL MANCHÉN"

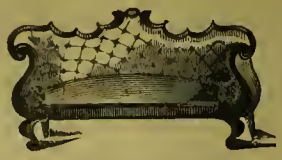
El mejor y más conocido Hotel de la Antigua Guatemala. El preferido por los touristas que llegan a conocer las ruinas y bellezas de la ciudad, así como los que vienen en busca de su clima para su salud. POR SU TRANQUILIDAD Y COMODIDADES. HABITACIONES VENTILADAS, Y BIEN AMUEBLADAS. EXCELENTE COCINA ESPAÑOLA Y DEL PAÍS, BAÑOS CALIENTES Y FRIOS. CARRUAJES A LA ORDEN PARA RECORRER LOS PRECIOSOS ALREDEDORES DE LA CIUDAD. TELÉFONO DIRECTO PARA LOS ESTABLOS, etc., etc. PRECIOS LOS MAS MÓDICOS.

GAVINO ALONSO, Propietario.

En el propio Hotel encontrará usted un extenso y precioso jardín para paseo, excursiones y días de campo. VISÍTELO Y SE CONVENCERÁ.

D. WEISSMAN

6ª Av. S., Nº 21, esquina 11ª C. O.



Preciosos amueblados

EL PALACIO DE MUEBLES

ESTABLO ESPAÑOL

JUANITO Y JUANITA

La Empresa más grande y de mejores carruajes. La más popular y preferida por su puntual servicio y precios módicos.

Tiene para todos los gustos

Tarifa por hora

Cabriolets: Bonitos, llantas de hierro $ 15.

Cabriolets: Hermosos, llantas de hule $ 25.

Lujoso landeaux y victoria elegante de llantas de hule y cochero de librea, hora $ 30.

Domingo $ 5 más por hora. Antes de las 7 a. m. o después de 7 p. m., $ 5 más por hora. Grandes rebajas a los abonados por mes.

Para entierros bautizos y casamientos, carruajes de primera por dos horas o más, $ 50.

Carruajes de segunda, $ 40.

Juan Martínez Puig.

LA REMINGTON

La mejor y la más preferida de las

MAQUINAS DE ESCRIBIR

La más fácil y la más perfecta, la única que reúne las últimas mejoras.

SCHWARTZ & CO.

Unicos Agentes en Guatemala.

M. L. VILLAVICENCIO

ESCUINTLA

Compra y vende por mayor y menor: Cueros de res, Pieles de Venado, Hule, Maiz, Frijol y todo articulo del país.

Se encarga de Agencias, Comisiones y Consignaciones.

ap-1

SI LE DUELE LA ESPALDILLA TOMESE UNA PASTILLA

del doctor Becker para los riñones y la vejiga. Los dolores de espalda, lomos, caderas y cintura son debidos a que los riñones no funcionan como debieran. La incontinencia de la orina; dolor o ardor en el caño al orinar; asiento o sedimento en las orinas; unas veces blanco o hilachoso y otras veces amarillo, como polvo de ladrillo; la imposibilidad de agacharse y recoger del suelo algún objeto pesado; orines turbios y de mal olor; la debilidad sexual; el orinar a retazos o de gota en gota; el tener que levantarse en la noche a orinar; la frialdad de pies y manos; la hinchazón de pies y pantorrillas; el cansancio al levantarse por las mañanas; la leucorrea o flujo blanco en las señoras y señoritas, son también siutomas de que los riñones no están ejerciendo sus funciones con propiedad.

En tales casos y para tales sintomas, las Pastillas del doctor Becker no tienen rival. Son muchas las personas que las han tomado con resultados tan satisfactorios que no dejan lugar a duda de su eficacia. Haga la prueba para su propia satisfacción y bienestar.

No se olvide:

Si le duele la espaldilla
tómese una pastilla.

Se venden en las principales boticas y droguerias; con toda seguridad en la de los señores Lanquetín, Castaing & Co., Guatemala.

DR. BECKER MEDICINE Co.
Departamento GA.—4,
NEW YORK, E. U. de A.

HOTEL DE PARIS

LEOPOLDO RABBÉ

Restaurante y Cantina

11ª C. O. Nº 10 y 8ª A. S.

Abierto hasta las 12 de la noche

Habitaciones ventiladas, amplias y bien amuebladas, con o sin comida
Cocina Francesa y del país.
Vinos y Licores de Primera Calidad.

IMPORTACION DIRECTA DE LOS PAISES DE ORIGEN

Precios moderados.

Teléfono, Billar, Salones reservados, Baños, Periódicos Nacionales y Extranjeros.

ESMERO Y BUEN TRATO

LARA Y COMPAÑÍA

Fabricantes de Calzado y Sobres.

Fábrica: 8ª C. P. y 2ª A. S.

Despacho: 7ª A. S. Nº 9.

"LA ACTUALIDAD"

La Revista de mayor circulación en Centro-América.

Administración: "Casa Colorada,"

9ª Calle Oriente, número 2.

Rosenthal e Hijos

6A. AVENIDA Y 9A. CALLE

GUATEMALA, C. A.

IMPORTACION
EXPORTACION
BANCA

Se abonan intereses convencionales sobre Depósitos a la Vista y a Plazos EN ORO O EN BILLETES

ROSENTHAL & SONS.

Importación Exportación Comisiones.
Beaver Building, New York.

SOCIEDAD COMERCIAL DE CENTRO-AMERICA Ltda.

Representaciones de Casas Europeas y Norte-Americanas.
Importación y Exportación de mercaderías en general.

—o—

Agencias en: Nueva York, Chicago, San Francisco, Nueva Orleans, Habana, Londres, París, Barcelona, Amsterdam, Hamburgo, Viena y Génova.

—o—

Tiene continuamente en depósito existencias de Cognac, Whisky, Pluses, Champan, Cervezas, Vinos generosos y cacao holandés en polvo.
Teniendo extensos muestrarios y catálogos se encarga del pedido de cualquier mercadería, como también de maquinaria, material de construcción y cemento.
Acepta consignaciones de productos del país para sus Corresponsales en Estados Unidos y Europa.

Oficina principal: Guatemala. 9ª Calle Oriente 1.

JORGE VOGL, Gerente

EMPRESA ELECTRICA DE GUATEMALA

Estación Primaria de: 2,000 HP.
EN PALIN

Instalaciones existentes en Guatemala:
23,000 luces incandescentes. 360 focos eléctricos.
500 motores con 1,500 HP.

Servicio de alumbrado eléctrico y fuerza motriz, a domicilio.

Gerente:
MAXIMO OBST.

Banco Colombiano

Guatemala, C. A. ✻ Fundado en 1878.

NEGOCIOS BANCARIOS EN GENERAL

Descuentos, Préstamos hipotecarios y prendarios. Cuentas Corrientes, Cambio, Comision, etc. Abona el 6 por ciento anual por depósitos en oro o en billetes, a plazo no menor de seis meses. Alquila por año y por mes Cajas de Seguridad (SAFE DEPOSIT BOXES) para que el público guarde documentos, joyas, vajillas, etc.

ADMINISTRADORES:

George B. Soto. Rafael Tinoco. Julio Clermont. Gustavo Rodríguez.
Director: F. L. de VILLA.

BANCO DE OCCIDENTE

QUEZALTENANGO

República de Guatemala. ✤ ✳ ✤ ✳ ✤ América Central.

FUNDADO EL 25 DE AGOSTO DE 1881

ESTADO SEMESTRAL. — 30 DE JUNIO DE 1916.

CAPITAL AUTORIZADO. . . . . $ 2.000.000.—
CAPITAL PAGADO. . . . . „ 1.650.000.—
RESERVA. . . . . $ 10.000.000.—
FONDO PARA EVENTUALIDADES. . . „ 5.817.498.27

DIRECCION:—Mariano J. López. — Francisco Z. Mazariegos. — León de León Flores. — José V. Molina V. — Juan S. Lara, Gerente.

SUCURSAL DE GUATEMALA: Agencia en Retalhuleu, Laeiz & Cia.; Agencia en San Felipe, Guillermo Schauffer & Cia.; Agencia en Mazatenango, Edo. D. Barascut; Agencia en Coatepeque, Laeiz & Cia.

CAMBIO DE MONEDA — COMPRA Y VENTA DE GIROS
MONEY EXCHANGE — DRAFTS BOUGHT AND SOLD

Se ha puesto a la venta la Primera Edición

DEL

DIRECTORIO OFICIAL Y GUIA GENERAL

DE LA

REPUBLICA DE GUATEMALA.

CONTIENE:

Directorio Social, Comercial, Agrícola, Bancario e Industrial de toda la República.

90.000 DIRECCIONES. Tarifas de aduanas con todas las reformas. Leyes de la República, en vigor actualmente

Monografías Histórica, Social, Política, Geográfica, etc. Reseña del desarrollo alcanzado en todos los ramos de la Administración pública durante los últimos 20 años e infinidad de datos que interesa conocer a todos los hombres de negocios.

Es la primera obra de este género que se edita en la República, conteniendo todos los datos que se requieren en esta clase de trabajos.

MARROQUIN HNOS.

EDITORES

"CASA COLORADA"